

# ITSASU ITXASSOU

4

HERRI ALDIZKARIA **JANVIER 2022** URTARRILA BULLETTIN MUNICIPAL



Urte berri on

## AUPA 2022-a!

Agian, haureri ametsak laxo, gazteri zerumuga urrun eta argi, helduei ardura eta ihardokitzeko gogoia, adinetakoei iragan bideari so atsegina!

Vœux d'un champ ouvert de rêves aux enfants, vœux d'un trait d'horizon clair et profond aux jeunes, vœux de confiance personnelle et d'engagement collectif aux adultes, vœux d'un regard apaisé sur leur chemin parcouru aux aîné-e-s !

# ÉDITO

## Auzapezaren hitza



Herritar guzietan 2022urterako hoberena opa dautzue eta herriko etxeko hautetsi orok.

Izan zaitezte osagarriz sekulan baino sendoago, adixkidez eta elkartasunez inguratua, aintzina joateko gogoz betea...

Itzuli erdi bat urte zaharrak utzi dauzkigun azken orroitzapen baikorretarat.

Hiru eskoletako haurrak ibili dira dantza eta kantu ikasten, ondotik Omiasainduz Atharrin elkartu dira Arimen Gauaren ospatzeko.

Herriko hogoita hamar edo gehiago gazte jin dira informazioa bilkura baterat biharko bizitegien eta Itsasuko herriaren itxuraz duten axola adieraziz.

Ehun bazkaltiar baginen Sanoki gelan adinetakoei eskaini zaien apairuan, eta denek gozatu dute oroz gainetik elgarrekin egoitea.

Beste hainbeste gertakizun alai eskaini dute bereziki herriko elkarteek.

Orroitzapen bortitzak ere geldituko dira urte zaharretik, abendoaren 9 eta 10 ean gertatu diren uholdeak bezala; beldurra eta kalteak jasan dituzte herritar batzuek, baina gehienek preziatu dute ahaide eta adixkideen berehalako laguntza baliosa.

2022-ak Itsasuko herriaren geroarentzat ekarriko ditu baitezpadako pausoak : 2012an berritz moldatzen hasi zen hirigintza plana bururatzetik hurbilduko da, Balaki nola berrituko den finkatu dugu, baita ere jorratuko dira funtsez eta zintzoki beste alor asko .

Urte berrikari, aro nahasi hauetan, itsasuar guzietan noizbait pareta batean irakurri mezu hau: « utz ateratzen zuen beldurrak, leku gehiago eskainiko duzue zuen ametsei ».

**Mizel HIRIBARREN**  
Itsasuko auzapeza

**Itsasuko Herriko Etxea - Mairie d'Itxassou**  
05 59 29 75 36 - Email : [accueil@itxassou.fr](mailto:accueil@itxassou.fr)  
Site : [www.itxassou.fr](http://www.itxassou.fr)

Mise en page / Diseinua / Itsasuko Herriko etxea  
Impression sur papier recyclé : Imprimerie Arizmendi

Meilleurs vœux pour 2022 à tous les itsasuar de la part de l'ensemble du conseil municipal de la commune.

Que l'année nouvelle vous apporte la santé, vous comble d'amitié et de solidarité, vous motive à aller de l'avant...

Quelques beaux moments ont émaillé cette fin d'année 2021.

Les enfants des trois écoles de la commune ont créé des chants et des danses qu'ils ont partagés à Toussaint sur Atharri pour célébrer ensemble Arimen Gaua.

Plus de trente jeunes itsasuar ont participé avec intérêt à une réunion d'information concernant les mutations du logement et les enjeux d'aménagement de l'habitat sur le village.

Le repas offert par le CCAS et la mairie a réuni une centaine de convives aînés, et tous ont surtout apprécié de pouvoir se retrouver ensemble.

Ce bulletin reviendra sur bien d'autres animations qui ont été proposées par les associations du village.

Quelques souvenirs douloureux auront aussi marqué cette fin d'année, et nous songeons particulièrement aux crues et inondations du 9 et 10 décembre 2021. De belles frayeurs et de vrais dégâts pour certains itsasuar, mais aussi de beaux élans de solidarité pour les soulager en urgence.

La nouvelle année apportera des évolutions notables sur plusieurs domaines majeurs pour l'avenir du village : le PLU dont la révision a été engagée en 2012 approchera l'arrêt définitif, le projet de rénovation de Balaki sera défini en concertation, et bien d'autres ouvrages resteront sur le métier.

Et vive 2022 ! malgré un début d'année encore parasité par la menace du virus, positivons, et retenons ce message tagué sur un mur : « si tu laisses sortir tes peurs, tu auras plus de place pour tes rêves ».

**Mizel HIRIBARREN**  
Maire d'Itxassou



## INTRAMUROS

Les nouvelles et événements d'Itxassou peuvent vous parvenir à toute heure. Il suffit de télécharger l'application intramuros sur votre téléphone portable.

<https://appli-intramuros.fr/>

Telekarga zazu aplikazione hori zure telefona mugikorrean. Herriko berri eta gertakari guzietan jakinean izanen zira orenez oren.

# AURKIBIDEA / SOMMAIRE

Auzapezaren hitza / Le mot du Maire

## BERRIAK / ACTUALITES

4-7

Uholdeak / Crues inondations

Noiz geldituko da berritz treina itsasun ? / Quand s'arrêtera le train en gare d'Ixassou ?

Balaki pilota bizigune baten erdian / Balaki, la pelote au cœur d'un projet ouvert

Itaxurek kalte handiena trinketari / une structure béton qui a souffert des infiltrations

## HIRIGINTZA / URBANISME

8-12

Zertan gira hirigintza planarekin eta nolako urratsak heldu dira ? / Le PLU : où en sommes nous et quelles sont les étapes à venir ?

Herri erdiaren berpiztea / PLU : Aménager pour faire village

Bizitegiei begirada berria / vision nouvelle de l'habitat

zozial bizitegi baten eskuratzeko izen emaita / Se porter candidat à un logement social

75% des habitants sont éligibles au logement social

## FINANZIAK / FINANCES

13-14

Herriko eskolen jantegian haurren bazkariak funtski lagunduak / cantine scolaire : une nouvelle grille tarifaire pour soutenir les familles aux quotients familiaux les moins élevés

Sections de financement / investissement

## INGURUMENA / ENVIRONNEMENT

15-16

Iguzki panelak / panneaux solaires

Itsasuko ondarea ezagutu / connaître le patrimoine d'Ixassou

Babes gune proiektua Artzamendi - Mondarrainen / Projet de réserve naturelle régionale sur les massifs d'Artzamendi -Mondarrain

Le CEN (Le Conservatoire d'Espaces Naturels)

## SOZIALA / SOCIAL

17-19

Mission locale pays Basque / Gazteen etorkizunaz arduratzen

Elkartasunezko garraioa itsasun / transport solidaire

Les actions du CCAS / LSHZko ekintza eta ekimenak

## HEZKUNTZA / EDUCATION

3 eskolen oihartzunak / échos des 3 écoles

20-22

## ELKARTE BIZIA - VIE ASSOCIATIVE

23-30

Elkarteen aurkezpenak / La parole aux associations

## EUSKARA / KULTURA / CULTURE

31-33

Arimen gaua

Xantiren omenez

Hizkuntza menperatuen aldeko xarta / Charte européenne des langues minoritaires

## EGOERA ZIBILA / ETAT CIVIL

34

## OPOSIZIOAREN IRITZIA / EXPRESSION DE L'OPPOSITION

35

## LEKUKOTASUNA / TEMOIGNAGE

36

Atelier Livrelire - Marjorie GOETZ



## uholdeak kalteak etxe eta bideetan

Gero eta usuago heldu zaizkigu uholdeak. Denek gogoan ginuen oraino 2014ko uztail goiz hura, Errobia urez hantua jin zelarik bazter guziak itotzen eta iztiltzen zituela.

2021eko abendo huntan orduko etxe eta eremu berdintsuak kaltetu dituzte urek. Ehun urte barne gertatu behar ez zena, hamar urte barne gertatu da.

2021eko abendoaren 9 eta 10ean, euri nasaiak izan dira Itsasu aldean, bazter guziak aintzineko hamabost egunetan urez aseak zirelarik. Gure herriko karrika eta auzo askotan urbideak eta errekek gainditu dira. Makurrik larrienak herriko bideetan jasan ditugu : Berandotzeko, Bixkarbideko eta Bordaxkoko bideak hetsiak izan dira lur litatzeen gatik.

Berandotzeko eta Bordaxkoko bideak bi egun gabe libratuak izan dira. Bide horietan lurra lehertua zen gainaldetik urbasen ondorioz. Bixkarbideko bidean aldiz, lurra lehertu da asfaltoaren azpian eta obra larriagoak beharko dira.

2009 ko uholdearen parekoa aipatzen zaukuten Errobiaren kexua, eta bazterrak gainditu ditu 2014kotik hurbilago. Gibelarten, Izokin eta Errobi Xola auzoetan hamar dotzena bizitegi urez hartuak izan dira, eta laborantzak baliatzen dituen eremu asko ur azpian egon dira. Etxekoen eta auzoen artean antolatua izan den elkartasunak lagundu ditu kalteak jasan dituzten herritar gehienak.

Hondamendi natural bezala ekarria izan da 2021eko abendoko uholdea Itsasun ere. Agian zor zaien neurrian lagunduak izanen dira herria eta herritarrak.



Route de Berandotz



Route de Bixkarbidea



« La Nive à Latse »

## crues inondations dégâts dans les maisons et sur les routes

Les alertes de crues et inondations reviennent de plus en plus fréquemment. Tout le monde se souvient de ce matin de juillet 2014 qui avait vu déborder les flots de la Nive bien au-delà des crues ordinaires. En décembre 2021 nous avons frôlé ces niveaux de débordements. La crue centennale serait elle devenue crue décennale ?

Alors que l'épisode pluvieux des semaines précédentes avait gorgé d'eau les sols, les pluies abondantes du 9 au 10 décembre 2021 ont gonflé les ruisseaux en torrents et ont déstabilisé plusieurs talus. Plusieurs routes communales ont dû être fermées en urgence.

La route de Berandotz a pu être dégagée dès le lendemain après une demi-journée d'intervention de pelle mécanique. Le glissement de terrain n'a pas entamé l'assise de la route communale. La situation est différente sur la route de Bixkarbidea où le terrain s'est affaissé jusqu'au droit de la route goudronnée.

Les services de la préfecture avaient annoncé un phénomène météo comparable à 2009, or la Nive est montée vers les cotes de 2014. Sur les quartiers de Gibelarte, Izoki et Errobi Xola, une douzaine d'habitations ont subi les dégâts des eaux, et les prairies et les champs de maraîchage ont été complètement inondés. Les solidarités familiales et de voisinage ont permis de parer au plus urgent.

Itsasu a aussi été reconnu en état de catastrophe naturelle pour cet épisode de décembre 2021. Il faut espérer que les habitants et la commune bénéficieront d'une réelle prise en charge publique.





# quand s'arrêtera le train en gare d'Itsasu?



**Une cinquantaine d'habitants sont venus à proximité du quai au passage du train de midi, et celui-ci s'est arrêté pour saluer la détermination des pétitionnaires**

Une mobilisation citoyenne autour de l'arrêt du train en gare d'Itsasu a fait le buzz sur les réseaux sociaux et au-delà en début décembre 2021 : (<https://bizimugi.eu/ligne-ter-bayonne-garazi-itxassou-veut-son-arret-video>)

C'est la pétition en faveur de l'arrêt du train à Itsasu qui avait relancé le sujet courant été 2021.

Rien ne s'oppose techniquement à déposer ou reprendre des voyageurs sur notre quai qui a même été équipé d'un abri spécifique et d'un parking dédié. Des sommes importantes ont été investies par la Région dans la réfection de cette ligne, et toutes les initiatives en faveur de son optimisation doivent être appréciées.

Au-delà des mobilisations citoyennes pour revendiquer l'arrêt du « Bayonne / Saint Jean Pied de Port » à Itsasu, les élus de la région Nouvelle Aquitaine et les services techniques de la SNCF ont commencé à s'intéresser au dossier.

Un premier tour de table a été inscrit dans les agendas pour fin janvier 2022 sur notre commune.



## noiz geldituko da berritz treina Itsasun?

**Joan den urte ondarreko abendoan, herritarren elgarretaratze batek Itsasuko geltokian bazterrak harrotu ditu sare zozialetan eta haratago.**

Berrogoita hamar bat jende hurbildu dira trein bide hegirat eguerdiko treina pasatzeko orduan, eta geltokian gelditu da treina mobilizatu zirenei ohore egiteko.

Treinen gelditzea eskatzeko petizioak du gaia berritz berotu 2021eko uda betean.

Deusek ez du tratatzen gure geltokian treinak har ditzan edo utzi ditzan bidaiariak, badira hor lehenagotik burdin bide bazterreko ttattola eta hurbilenean aparkaleku zabala. Dirutza potoloa ezarrarik ezan da berriki Akitania Berriko Eskualdearen ganik Baiona Garazi burdin bide guziaren berrikatzeko. Erabilpen gehigarri guziek ongi etorria behar lukete.

Herritarren mobilizapen guzien gatik, Akitania Berria Eskualdeko hautetsiak hasiak dira Itsasuko geltokiaren gaiari hurbiltzen.

Lehen mahain ingurua 2022 urtarril ondarrean antolatuko da.

### *Halte au pont suspendu*

***Sans lien avec la revendication actuelle d'une halte du train en gare d'Itsasu, voici un écho des débats autour de la demande des habitants et du Conseil municipal d'Itsasu en 1892***

*Extrait du compte rendu de la séance de conseil municipal d'Itsasu du 15 mai 1892 : " Halte au pont suspendu. Le maire appelle l'attention du conseil sur l'emplacement de la gare d'Itxassou qui se trouve à 700m de la route nationale N°132. Tous les habitants du village ainsi que ceux des communes environnantes seront obligés de suivre, à partir du pont d'Itxassou, l'avenue d'accès d'une longueur de 700m. Le maire fait remarquer qu'il existe un passage à niveau à la sortie du pont qui est en même temps l'origine de l'avenue d'accès à la gare, qu'il n'y aurait aucun inconvénient ni surcroît de dépense pour en faire une halte sans bagages..... le maire prie le sous-préfet d'intervenir auprès de l'administration supérieure pour qu'une halte sans bagages soit établie au passage à niveau existant à la sortie du pont suspendu d'Itxassou"*

## balakin pilota bizigune baten erdian

Nehork ez du dudan ezarri Balakiren geroa pilota leku izatea zela, eta trinketa ahal bezain ongi berrituko zela, pilorientzat eta pilota ikusliarrentzat.

Eztabaidak ontuz doatzi jakiteko nola atera behar den gibleko taula baline jokoan aritzeko, edo nola berritu beharko den kantxako zola, jakinik pilotariak diotela higatua eta motelegia dela, baina zaluegia izatea lukeela makurrik handiena.

Talde gogoeta luzea izaten ari da trinketaren itzulian eraikiko den proiektuan. Udazkenean, Herriko Etxeari baitezpadakoa iduritu zitzaion herritarren ikuspegiak biltzea eta lantzea, eta hortarako baietsi zuen Bilboko Apitropik agentziarekin lan egitea.

Apitropik agentziak agertu berri du elkar lanaren ondorioa zenbait 60 orrialdeko txostenean, eta aurkezpena egin die gogoeta partaide izan diren herritar eta hautetsiei abendoaren 23an eskolen jantegi parte berrian. <http://www.itxassou.fr/images/stories/Balaki-apitropik.pdf>

Apitropik-en bildumatik ateratzen da Balakik izan behar lukeela kirol gune, baitaere elkar toki, jendea biltzen duena eta sorkuntza sustatzen, pardaidetzan eraikia eta biziaraia.



## balaki, la pelote au cœur d'un projet ouvert

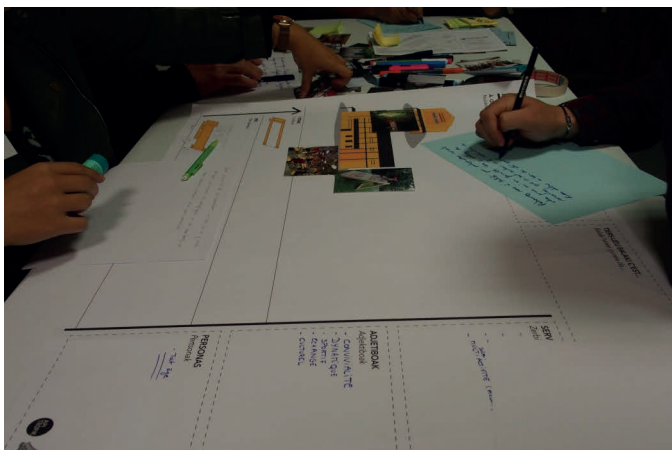
Il est bien entendu que le trinquet Balaki restera d'abord dédié à la pelote, et que les travaux de rénovation conforteront en priorité le confort des joueurs et des spectateurs.

Les réflexions s'imposent sur la façon de rénover le sol de la cancha qui est jugé trop lent et qui ne devrait pas devenir trop rapide, ou encore sur les options à retenir pour la mobilité du tambour arrière.

Le chantier de concertation reste ouvert sur les extensions qui viendront se greffer sur la rénovation du trinquet. La mairie avait engagé à l'automne 2021 l'agence Apitropik pour animer cette concertation en se basant sur les retours d'enquête auprès des habitants.

A partir des travaux d'ateliers participatifs d'octobre 2021, Apitropik vient de diffuser un livret d'une soixantaine de pages qu'il est venu présenter le 23 décembre 2021 aux élus de la commune et aux itsasuar qui ont contribué aux ateliers. <http://www.itxassou.fr/images/stories/Balaki-apitropik.pdf>

Il ressort de ces travaux collectifs que Balaki deviendrait davantage qu'un pôle sportif, un lieu à la fois convivial, créatif et attractif, participatif et collectif.



## itaxurek kalte handiena trinketari

Berehalako obrak hasi dituzte Itsasuko Herriko Etxeko langilek 2021eko abendoaren azken egunetan. Alokatu dute egun batzuentzat kamion beso luze bat teilatu hodian garbitzeko lehenik eta itaxura guzien tapatzeko ondotik. Balaki eraikuntzak urte luzezko mantenu eskasez euriaren kalteak jasan ditu itaxuren gatik, zutikako eta etzanikako betunezko ernaik funditzeraino.

Enpresa berezitu batek ikertu ditu murren pareta eta hegatzaren sendotasunak. Huna lerro batzuek ikerlan horren emaitza larrienak.

Itaxuren ondorioz andeatuak diren betunezko pitrailak artatu beharko dira, askok azaleko betuna jauzia baitute barneko burdinak erdoilak jatek mehatxatzen dituela. Baitezpadako lana izanen da pitrail edo zutabe horien garbitzea eta azkartzera emokadura bereziaz.

Hegatzeko fibrazimentezko plakak ere aldatzekoak dira.

Hegatzeko burdin egiturak aldiz agertzen du oraino estalgi berri baten jasaiteko soportua.

Gaineratekoan nehor guti harrituko da tindu berria ezarri aintzin emokadura gehienak berriz hartzekoak direla jakiteaz.



Façade Nord-Ouest



## une structure béton qui a souffert des infiltrations

Les employés municipaux d'Ixassou ont engagé les travaux d'étanchéité des chéneaux du trinquet Balaki en cette fin décembre 2021. Un camion grue de location leur a permis de retirer la terre et la végétation qui encombraient ces chéneaux béton sur toute la longueur de l'édifice, à plus de 10 mètres de hauteur, avant d'appliquer des produits de traitement adaptés au colmatage des voies d'eaux qui ont dégradé la structure béton sur la façade Nord-Ouest.

Le diagnostic de la structure du bâti avait été confié par la mairie à une entreprise spécialisée qui vient de rendre ses analyses et ses évaluations des coûts estimatifs de rénovation.

Les poutres et piliers qui ont subi les dégradations liées aux infiltrations d'eaux pluviales devront être traités et assainis pour qu'ils retrouvent leurs capacités de résistance.

La couverture de la toiture en fibrociment et panneaux translucides devrait être retirée, alors que la structure porteuse en métal présente de bonnes dispositions pour supporter une couverture neuve.

L'expertise confirme qu'il faut reprendre les enduits des façades principales avant les travaux de peinture.





## le PLU : où en sommes-nous et quelles sont les étapes à venir ?

### zertan gira hirigintza planarekin eta nolako urratsak heldu dira ?

La Commission municipale déléguée à l'urbanisme porte depuis la rentrée de septembre, en cohérence avec le Projet d'Aménagement et de Développement Durable (PADD), un travail soutenu :

- pour élaborer la cartographie des zones,
- pour écrire les règles qui s'appliqueront au nouveau PLU : types de constructions autorisées, densités, règles d'implantation, aspect des constructions, accès, stationnement, espaces verts...).
- pour délimiter des secteurs très particuliers qui recevront des **OAP** (Opérations d'Aménagement et de Programmation).

#### Qu'est-ce qu'une OAP ?

Il s'agit de définir un secteur en zone « urbaine » ou « à urbaniser » sur lequel en cohérence avec le PADD on conçoit un schéma d'aménagement qui définit les grandes lignes en termes :

- de desserte des terrains par les voies et réseaux
- d'organisation spatiale des constructions, d'insertion architecturale, urbaine et paysagère, de mixité fonctionnelle et sociale
- de besoins en matière de stationnement

#### Le calendrier

La concertation se poursuit jusqu'à l'arrêt du PLU prévu par la CAPB le **22 mai prochain**.

Dans cette perspective, il est prévu :

- une présentation du projet aux Personnes Publiques Associées (État, Région, Département, Chambre d'agriculture, EHLG, SCOT, chambres consulaires...)
- **une réunion publique d'information, le 1er avril 2022 à 18h30**, en direction des itxasuar pour prendre connaissance du projet et échanger avec les élus et techniciens en charge de la procédure.

Herriko Etxeko hirigintza batzordea ari da molde jarraikian lanean joan den buruilaz geroztik 2021eko martxoan erabakia izan zen PADDaren haritik.

Hauxe dira lanaren gai nagusiak :

- eremu berezi bakoitxaren kartografia finkatzea : laborantzako lurak eta eremu natural ekartzen direnak, hiritartu diren eremuak eta hirigintzari idekiko direnak, etabeste...
- Hirigintza plan berriak agertuko dituen arauen finkatzea : nolako eraikuntza utziko den, etxegintzaren dentsitatea, nun ezarriko den eraikuntza bere eremuan, eraikuntzaren itxura, bidetarat heltzeko moldea, aparkalekuak, berde guneak...
- Erabaki nun garatuko diren etxegintzari idekiko diren eremu antolatuak (OAP)

#### Zer da hain zuzen OAP bat ?

Herri antolakuntza proiektu bat jasanen duen eremua, hiritartua edo hiritartzeko den zonalde batean. Herri antolakuntza hortan sartzen dira :

- Bideak eta ur, urzikin, telefona eta gainerateko sareak
- Etxegintzaren kokatze, itxura, zozial bizitegi kopuru eta beste...
- Aparkaleku eta berde gune....

#### Ondoko hilabetetako egutegia

Proiektuak Euskal Herriko Hiri Elkargoan agertu behar luke 2022ko maiatzaren 22an

Bitartean, hauxe dira ikusiak diren urratsak :

- Aurkezpen bat eragile publikoei (Estatua, Akitania Berriko Eskualdea, Departamendua, Paueko Laborantza Ganbara, EHLG, SCOT, industria eta komertzio ganbarak...)
- **Bilkura publiko bat 2022ko apirilaren 1ean arratseko 18:30tan**, Itxasuarrei aurkezteko eta hautetsi eta teknikariek eztabaidatzeko.

**Réunion publique / bilkura publikoa : 1er avril 2022  
Salle Sanoki gela**

## PLU : aménager pour faire village

### Herri erdiaren berpiztea

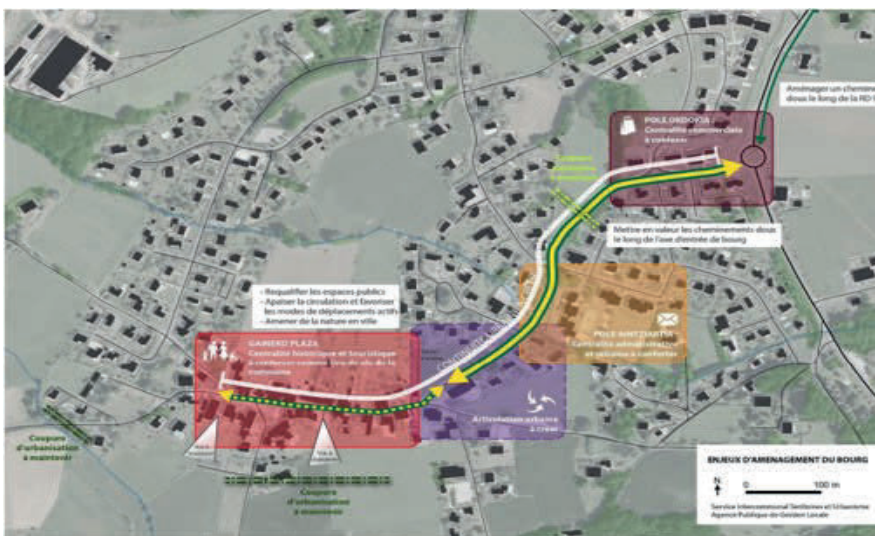
Retrouver une dynamique de vie sociale et un cœur de village bien identifiable impose de faire des choix en termes d'aménagements pour regagner en densité d'habitants permanents et améliorer les mobilités. L'acquisition du trinquet Balaki, sa réhabilitation et ses aménagements futurs contribueront également à la revitalisation de ce centre bourg.

Berreskuratzeko bizi zozialaren dinamika berri bat eta ardiesteko ikusgarria den herri erdi bat, baitezpadakoa da biztanle dentsitatearen indartzea eta mogikortasunak hobetzea. Balaki trinketaren eskuratzeko, hunen berrikatzeko eta inguruan altxatuko den guziak, lagunduko dute herri erdiaren berpiztea.

Les choix de développement de l'habitat des dernières décennies ont largement favorisé l'étalement urbain. Aujourd'hui le projet d'urbanisme que nous portons a pour objectif de revitaliser le centre bourg historique. Il doit également répondre aux exigences des lois en vigueur (loi montagne, SRADETT, loi Climat et Résilience...) en diminuant drastiquement les surfaces urbanisables. Ce positionnement est présenté dans le PADD arrêté et validé au printemps 2021 (<http://www.itxassou.fr/Mairie/urbanisme.html>)

Azken urtetako eraikuntza garapen hautuek indartu dute etxegintzaren barreiatzea. Egun agertzen dugun hirigintza proiektuak helburu nagusi bezala dauka herri erdiaren berpiztea. Ber denboran, hirigintza planak behar du kondutan hartu legediaren larderia (mendi legea, SRADETT, klima eta iraunkortasun legea, eta beste...). Hauek ekartzen dute hirigintzarat dedikatuko diren eremuen murrizketa zorrotza. Herriko Kontseiluaren ikuspegi hori argi eta garbi agertzen du udaberriari onartua izan den hirigintzako norabide txostenak (PADD : <http://www.itxassou.fr/Mairie/urbanisme.html>)

On notera que le projet de renforcer le bourg historique dans l'objectif de « faire village » est aujourd'hui recherché par beaucoup de communes bien au-delà du Pays Basque. Il était également clairement identifié comme objectif dans le PLU approuvé en 2007, et encore en vigueur aujourd'hui avec une orientation d'aménagement indiquant comme axes principaux : la maîtrise de l'environnement urbain, de l'extension urbaine, et le confortement de la centralité du Bourg ([http://www.itxassou.fr/images/stories/Les\\_orientations\\_damenagement\\_PLU\\_2007.pdf](http://www.itxassou.fr/images/stories/Les_orientations_damenagement_PLU_2007.pdf)).



Cette orientation d'aménagement devait se traduire par le développement de l'habitat sous forme d'immeubles collectifs ou individuels groupés, implanté parallèlement à la rue principale du village.

Aujourd'hui, l'enquête initiée auprès de la population et les ateliers participatifs du plan guide ont mis en avant la nécessité de donner à la rue depuis la Place à Balaki un nouvel élan et de mettre à profit le potentiel du lieu.

Les élus partagent cette vision et ont travaillé en commission "urbanisme" notamment à la définition d'une orientation dans l'intérêt collectif de faire village.

Il est de la responsabilité des élus municipaux de décider du devenir du village en mettant en avant l'intérêt collectif. L'exercice demande vision d'avenir, courage politique et abstraction des intérêts particuliers au profit de l'intérêt commun.

Itsasuko kasutik haratago, herri eta hiri askok bilatzen dute gaurregun herri bizi horren suspertzeko bidea. Hemen bearean, 2007an deliberratu zen hirigintza planean ere, gaur egun oraindik legezko denean, hori zen helburu nagusienetarik. Ordukotz herri antolakuntza norabideek hauxe agertzen zuten : *menperatzea hirigune bihurtzen ziren eremuen ingurumenak, menperatzea hirigintzari zoztaz in eremuak,*

eta indartzea herri erdi ixtorrikoa. ([http://www.itxassou.fr/images/stories/Les\\_orientations\\_damenagement\\_PLU\\_2007.pdf](http://www.itxassou.fr/images/stories/Les_orientations_damenagement_PLU_2007.pdf)). Plazako eremu antolakuntza aurreikusia zen bizitegi kolektiboak eta bakarkako bizitegi elkartuak garatuz, plazako karrika zahararren paraleloan.

Egun, herri erdiari buruz 2021ean herritar guzietan zuzendu zen inkesta bereziak eta Plan Guide ko tailer parte hartzaileek ongi erakutsi zuten plazatik Balakirainoko karrikari eman behar zitzaizkion lehentasuna eta oldarra. Hirigintza batzordean landua izan da ikuspegi hori hautetsien ganik, bereziki agerian ezarri egiazko herri erdi baten nortasunaren sustatzeko parada.

Herriko Kontseiluaren ardura nagusienetan da herritarren interes amankomuna lehenestea, etorkizunari begira. Ariketa berezi horrek behartzen du ikuspegi aintzinakoa, engaiamendu politikoa, eta interes pribatuaren baztertzea interes amankomunaren abantailatan.

## vision nouvelle de l'habitat

Dans le cadre de la révision générale du PLU, les élus portent nécessairement une réflexion sur le « Où construire ? » et le « Comment habiter ? ».

### Où construire ?

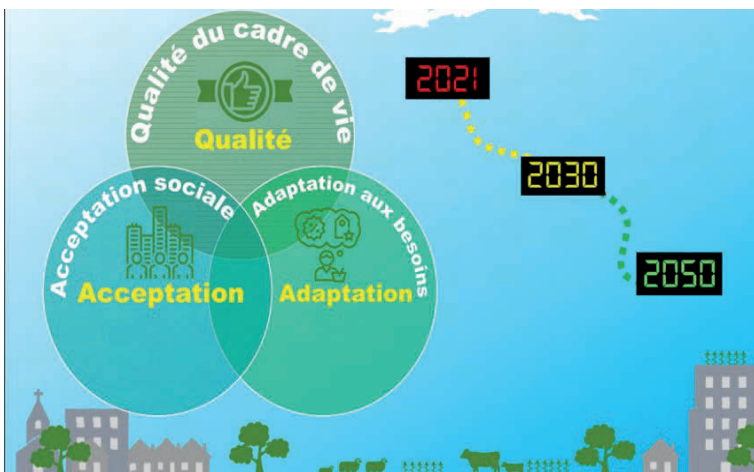
Le PADD indique clairement les choix retenus et notamment la volonté de renforcer le bourg historique d'Ixasu. Pour autant, le territoire communal comptera également avec quelques surfaces situées hors la centralité et qui bénéficieront de droits à construire ; on parle ici de « dents creuses ».

Par ailleurs la Commission « urbanisme » a porté un travail précis afin de repérer en zone N et A les bâtiments susceptibles de changer de destination, c'est-à-dire de devenir du logement. Enfin, un travail a également consisté à repérer les logements vacants qui pourraient offrir à échéance raisonnable une possibilité d'habitat.

### Comment habiter ?

**Reinventer l'habitat** : la mesure phare de la loi Climat et Résilience promulguée le 24 août dernier fixe un nouvel objectif national d'absence de toute artificialisation nette des sols en 2050.

Afin d'atteindre cet objectif, dans les dix prochaines années, l'artificialisation des sols doit être réduite de 50 % par rapport à la consommation de foncier des dernières dix années.



Loi « Climat et Résilience »

Ainsi, sur la commune d'Ixassou, l'application des différents textes de lois (loi montagne, SRADETT) entraîne une diminution drastique de la surface urbanisable de 27,5 ha dans le PLU en vigueur à un peu plus de 7,5 ha dans le PLU en cours d'élaboration.

En deux mots, l'objectif majeur de l'ensemble de ces textes de lois est que l'habitat devienne davantage soutenable en terme environnemental en opposition à l'habitat pavillonnaire diffus, le mitage et l'étalement urbain.



Le logement et les jeunes : réunion à Sanoki

Du côté de la construction, selon les estimations de la fédération française du bâtiment, la flambée des matériaux entrainerait un surcoût de près de 10% du prix des constructions neuves en 2022.

Par ailleurs, les nouvelles réglementations RE 2020 sont entrées en vigueur ce mois de janvier 2022 et visent à diminuer encore davantage l'impact carbone des bâtiments neufs tout au long de leur cycle de vie.

A grand renfort d'isolation performante, d'énergie renouvelable et de domotique, la RE 2020 prévoit le « Bâtiment à Energie Positive » (BEPOS), c'est-à-dire une construction neuve qui produit plus d'énergie qu'elle n'en consomme.

Ces nouvelles réglementations engendreraient un surcoût estimé à 10% qui viendrait se rajouter au renchérissement des matériaux de construction.

### La fin d'un modèle ?

L'ensemble des acteurs de l'habitat estiment que cette recherche de sobriété foncière et les nouvelles normes de la construction rendant onéreuse l'accession à la propriété, sonne le glas de la maison indépendante.

Pourtant de façon très légitime, la population plébiscite largement l'habitat individuel avec son petit bout de jardin et ses avantages. Une vaste réflexion collective doit être amorcée sur la question de la densification de l'habitat.

Le défi est de recréer les conditions de la maison individuelle dans un environnement collectif : penser le concept d'un habitat intermédiaire, ni tout à fait individuel, ni tout à fait collectif.



## **bizitegiei begirada berria**

**Hirigintza Planaren (PLU) berrikustearen karietarat, hautetsiek gogoetatzen dute nahitaez nola eraiki eta nola antolatu bizitegitza.**

### **Nun eraiki ?**

PADD txostenean agertzen diren Itsasuko Hirigintza norabideek erakusten dute argi eta garbi herri erdigune ixtorikoaren berpiztu nahia.

Horrez gain, beste eraikigune batzu ere agertuko dira karrika nagusitik aparte, jada eraikiak diren eremuetan, « hortz arte » deitzen diren guneetan.

Bestalde, hirigintza batzordeak landu ditu A eta N sailkatuak diren eremuetan bizitegi bilaka litezkeen eraikinak.

Ikertu dira ere hetsirik eta alferrik dauden bizitegiak, ikusteko epe ertainean bizitegi bilaka litezkeen.

### **Nola bizi ?**

**Bizitegiak berritz asmatu** : 2021eko agorrilaren 24ean bozkatua izan den « Klima eta iraunkortasunaren » legeak finkatzen du erresuma guzira helburu nagusi bat 2050rako osoki gelditzea lur eremu berri guziren artifizializatzea.

Helburu hortarat heltzeko, erabakia izan da ondoko hamar urtetan %50 az murriztea aintzineko hamar urtetan hartua izan zen lur eremua .

Horrela, Itsasuko herriarentzat, lege desberdinen ondorioz, 27.5 hektara lur eraikigarri bazirelarik 2007ko hirigintza planean, 7.5ektara agertzen dira gaurregun lantzen ari den hirigintza planean.

Laburbiltzeko, legedia hunen helburuak dira bizitegi berrien eragina jasangarriagoa izan dadin ingurumenarentzat, kondentatuz bakarkako bizitegi barreiatuen tendentzia eta hirigintza barreiatuarena.

Eraikuntzaren aldetik, Frantziako Eraikuntzaren Federazio-nearen arabera, eraikigaien kariotzeak ekar lezake eraikin berrien %10eko emendatzea.

Gainera, RE 2020 araudi berriak bete behar dira 2022 urtarrilaren hastapen huntarik, eta helburua dute karbono ixurketaren mendentzea beren biziraupen guzira.

Ahal den gehienik eta hobekienik izolatuz, energia berbaliagarria eta domotika sustatuz, RE 2020 ko araudiek energia positiboa eraikuntzak behartuko dituzte (BEPOS), erran nahi dela eraikuntza berriak ekoiztuko dutenak baliatuko duten baino energia gehiago.

Araudi berri hauek kariotuko lukete eraikuntza berria %10az, eraikigaien %10eko emendatzearen gainera.

### **Eredu baten bururapena ?**

Bizitegietako eragile guziek aitortzen dute luraren erabilera murrizteak eta eraikuntzaren araudi berriek bizitegien jabetza hainbeste kariotuko dutela, bakarkako etxearen akabo dela luzagabe.

Altabada, eta zuzen den bezala, jende askok lehenesten dute bakarkako bizitegia bere baratze eta abantailekin. Gogoeta kolektibo bat abiatu behar da lehen bait lehen bizitegien dentsifikazioari buruz.

Bakarkako bizitegiaren baldintzak berreskuratzea ingurugiro kolektiboan liteke desafio ederra : bitarteko egoitza konzepto bat asmatzea, ez osoki bakarkakoa, ez arras kolektiboa.

## **se porter candidat à un logement social**

Un dossier spécifique doit être renseigné par le candidat :

- soit sous forme papier, en récupérant le document en mairie
- soit directement en ligne : <https://www.demande-logement-social.gouv.fr>

Ce dossier est commun à tous les bailleurs sociaux et est enregistré sous un numéro unique. Il permet également de candidater de manière spécifique aux logements adaptés aux handicapés.

La démarche est simple et l'enregistrement permet que le dossier soit étudié en commission d'attribution lorsqu'un logement est disponible.

Pour info : ITXASSOU compte un parc de 16 logements locatifs.

**Vous êtes en recherche de logement n'hésitez pas à initier la démarche.**

## **zozial bizitegi baten eskuratzeko izen emaita**

dozier berezi bat bete behar dute zozial bizitegia nahi duten herritarrek :

- Edo paperezko dozierra, herriko etxetik eskuratzen dena
- Edo internet bidez : <https://www.demande-logement-social.gouv.fr>

Dozier hori berdina da zozial alokatzaile guzientzat, eta atxikia da zenbaki bakar batekin. Balio du baitaere elbarrituen bizitegi egoiak eskatzeko

Urrats errexa da eta izen emaitaak baitezpadaakoak dira alokatzaileek egoiliarak hautatu behar dituztelarik bizitegi bat libratzen denean.

Bakotxaren jakinerako : Itsasuko herriak baditu 16 zozial bizitegi alokairuan

**Egoitza bila dabiltzanek ez dezatela duda izen emaita urrats horren egiterat**

## 75% des habitants sont éligibles au logement social

Aujourd'hui, à Ixassou, se loger est devenu pour beaucoup de personnes un véritable problème. Du fait de la crise du logement et de l'explosion des prix tant à l'achat qu'à la location, une partie importante de la population ne parvient plus à habiter sur le territoire.

Sont particulièrement concernés les jeunes qui démarrent leur parcours professionnel mais aussi les familles monoparentales dont le nombre est en constante augmentation ou encore les retraités locataires.

Pourtant, force est de constater à Ixassou que beaucoup d'habitants éligibles au logement social préfèrent ne pas en faire la demande quand bien même leurs difficultés à se loger sont bien réelles.

Ce phénomène tient-il à une méconnaissance de ses droits, à la mauvaise image dont pâtit parfois le parc habitat social ?

Cohabitent probablement un ensemble de raisons. Pour certains, le logement social reste attaché à la sphère de l'assistance vécue comme stigmatisante. D'autres y associent un voisinage problématique et un habitat de seconde catégorie. Des aspects culturels entrent aussi en jeu. Les Basques privilégient une stratégie d'accession à la propriété.

La réalité est bien différente aujourd'hui. L'analyse du revenu des ménages, conduite par le service Habitat de la Communauté d'Agglomération Pays Basque indique que nous sommes à 75% éligibles aux logements sociaux (en logements locatifs publics ou en accession sociale à la propriété). Nous encourageons les personnes en recherche d'habitat à se porter candidates à un logement social.

Aujourd'hui, l'offre « habitat social » est principalement (88%) située sur le littoral. Elle est ensuite relativement dispersée sur le reste du territoire avec la présence significative des logements locatifs communaux qui tendent à prendre le relais.

Le constat est aujourd'hui qu'il y a un besoin urgent notamment sur le territoire d'Errobi de logements locatifs et d'accession à la propriété à des prix raisonnables et en particulier à destination de la population locale.

Qu'il s'agisse de réhabilitation du bâti ancien ou de constructions neuves, la Communauté d'Agglomération Pays Basque a voté un Plan Local Habitat marqué par l'ambition de développer des logements orientés vers les ménages locaux.

Egungo egunean, bizitegiaren kausitzea arazo bat bilakatua da herritar askorentzat. Bizitegien krisiaren gatik, eta prezioen zapartatzearen gatik alokairuetan ala erospenetan, herritar gero gehiagok ez du herrian berean bizitzeko molderik ardiesten.

Berezikiago hunkiak dira lan munduan sartzen diren gazteak, baita ere emendatuz doazen kide bakarreko familiak, edo aloimenduan diren erretretatuak.

Bizkitartean, ukaezina da Itsasun zozial irizpidetan sartzen den herritar askok nahiago dutela galdetza hori egin gabe egon, nahiz neketan egon berak aterbe baten bermatzen.

Zoin ote da xuxen arrazoina, legeak idekitzen dizkien aterabideen ezagutza eskasa, ala askotan zozial bizitegiei emaiten zaien itxura negatiboa ? Menturaz arrazoin ezberdin horik eta gehiago. Batzuentzat, bizitegi zoziala lotua gelditzen da besten bizkar bizitzearen itxurari bere hobendun kotsuarekin. Beste zenbaitek zozial bizitegiak lotzen dituzte auzo giro nahasi bati edo bizitegi kalitate arruntago bati. Ekartzen gaituen kultur giroak badu hor bere eragina. Orainarte euskaldunek lehenetsi dute bizitegien jabegoa.

Bestelakoa da gaurengungo egoera. Hiri Elkargoko Bizitegi zerbitzuen emaitzek agertzen dute Iparralde huntako herritarren %75ak bizitegi zozialen irizpidetan sartzen direla, zozial bizitegi alokatuetan ala zozial bizitegi jabetuetan.

Egungotz, zozial bizitegien eskaintza gehiena (%88) Kostaldean kokatzen da. Eskaintza hori barreiatuagoa da barnealdean, nahiz Herriko Etxeek eskaintzen duten bizitegi sarea indartzen ari den.

Egoitza bila dabiltzanek ez dezatela duda izen emaita urrats horren egiterat.

Ukaezina da badela berehala Lapurdi Barnealde huntan alokatzeko edo jabetzeko zozial bizitegi eskaintza behar gorria, prezio jasangarrietan eta hemen bereko herritarrentzat.

Etxe zahar berritzearen bidez ala etxe berriak eraikiz, Euskal Herriko Hiri Elkargok bozkatu duen Bizitegien Plangintzak argi agertzen du lekuan lekuko herritarrentzat garatu behar dela bizitegi eskaintza ardiengarria.

### Vos démarches d'urbanisme en ligne

Depuis le 1er janvier 2022, la commune d'Ixassou peut recevoir vos demandes de permis de construire, déclaration préalable et certificats d'urbanisme en ligne, gratuitement, de manière plus simple et plus rapide.

Rendez-vous sur <https://www.depotpermis.fr>

Le dépôt en ligne est un nouveau service offert aux usagers mais n'est pas une obligation pour vous. Nos services continuent à vous accueillir pour recevoir vos demandes papiers, avec les mêmes délais légaux de traitement de vos demandes.

## cantine scolaire : une nouvelle grille tarifaire pour soutenir les familles aux quotients familiaux les moins élevés

### herriko eskolen jantegian haurren bazkariak funtski lagunduak

Une délibération du conseil municipal en date du 22 juin 2021 introduisait déjà le quotient familial dans la tarification de la restauration scolaire, et arrêtaient une grille tarifaire progressive tenant compte du niveau de ressources des familles à compter du 1er septembre 2021.

Lors de la réunion du conseil municipal du 20 décembre 2021, les élus de la commune ont voté à l'unanimité une nouvelle grille tarifaire qui soutient tout particulièrement les prix des repas pour les familles aux quotients familiaux les moins élevés.

Avec cette décision, l'objectif de la commune d'Ixassou est de pouvoir intégrer le dispositif national du plan Pauvreté qui accompagne les communes éligibles à la Dotation de Solidarité Rurale dans la mise en place de la cantine à 1€.

Le nombre de repas servis sur notre cantine devra être déclaré, et l'aide de l'État s'élèvera à 3€ par repas facturé à la tranche la plus basse.

Cette délibération applicable au 1er janvier 2022 permettra aux familles d'Ixassou qui ne dépassent pas les 600€ de quotient familial de payer le repas de leur enfant à un euro.

Pour bénéficier du dispositif, chaque famille adressera à la commune son attestation de quotient familial de janvier, avril et septembre.

Herriko kontseiluak 2021ko ekainaren 22 an deliberatu zuen eskoletako haurren bazkariak burrasoen ordain ahalaren arabera laguntzea. Prezio mailak mugatuak izan ziren bazkari sariak eta 2021 ko buruilaren 1ean abian jarri zen erabakia.

2021 ko abendoaren 20 eko kontseiluko bilkuran, hautetsi guzietan onartu dute bazkari prezio sail berri bat, berezikiago laguntzeko ordain ahal apalena zuten familiak.

Erabaki horrekin, Itsasuko Herriaren asmoa izan da gobernuak pobreziaren garrantzeko aurkeztu duen baliabideei egokitzea.

Itsasuko Herria sartzen da gobernuak laguntzen dituen euro bakarrekotako familien sustenguan.

Jantegian eskainiko diren bazkari kopuruak deklaratu beharko dira, eta gobernuak 3 euroko laguntza ekarriko du ordain ahal apalena agertuko duten gurasoei.

2022ko urtarrilaren 1etik gauzatuko den delibero hunek egingen du 600€-z beherako ordain ahal duten familia guzietan euro bakarrean ordainduko dutela haur bakoitzaren bazkaria.

Catégorie Maila	Quotient Familial Famili kozientea	Coût du repas Bazkari saria
Enfant domicilié sur la commune	QF ≤ ou = à 600	1.00€
	601 ≤ QF ≤ 850	2.00€
	QF ≥ 851	3.50€
Enfant domicilié hors commune	Tarif unique	4.20€
Adulte	Tarif unique	5.50€





# FINANTZIAK - BUXETA / FINANCES - BUDGET

## Herriko diruen iturriak

Herriko etxeko konduetan bi sail nagusi badira :

### FUNTZIONAMENDUAREN KONDUA

Kondu honetan dira urtean zehar ibiltzen diren gastuak (hilabete sari, erosketa ttipi, batasunen laguntzak, maileguen interesak eta abar). Hemen dira ere sartzen diru iturri gehienak : zergak, estaduaren laguntzak.

Kondu horren soberakina joaten da inbertsio aurrekontura ("C.A.F." edo "Capacité d'Autofinancement") eta hori da inbertsioetako dugun diru Iturri nagusia ; Itsasun parte hau 500 000€ eskas da.

### INBERTSIOKO KONDUA

500 000€ horiek dira lehen diru iturria inbertsioak egiteko. Horrekin maileguaren kapitala ordaintzen da 108.000€ dira 2021an. Gaineratekoa joaten da inbertsiora (etxe antolatze, batimendu eroste (Balaki), bide antolatze eta abar).

Bertze diru iturri batzu aurkezten ditugu : TVA ordaintzea, TA eraikuntzaren zerga, Inbertsioko diru-laguntzak, aintzineko urteko diru soberakina (gelditzen delarik).

Beraz konduetako bi sail horiek (funtzionamendu eta inbertsio) elkarriz lotuak dira : funtzionamendua goititzearekin, inbertsioko ahalak ttipitzen dira.

Herriko Etxeak indartzen dituelarik politika zozial eta kulturalak eta engaiatuko dituelarik obretan diruztatze potoloak, Balaki proiektuan ala herri antolakuntzan, herriko konduen orekak behartuko du herritarren ganik ordaintzea diru iturrien murrizketa, bizitegien tasaren desagertzea bezal-



**Le budget de la commune se divise en deux parties, chacune d'elle devant être équilibrée entre les dépenses et recettes :**

### LA SECTION DE FONCTIONNEMENT

En dépenses, cette section comprend les frais de fonctionnement des structures et des services (petits achats, charges de personnel, assurances, maintenances, subventions aux associations, frais financiers etc..)

En recettes, s'enregistrent ici les principales sources de financement pour la commune : produits des services du domaine et des ventes, impôts locaux, aides de l'État etc...

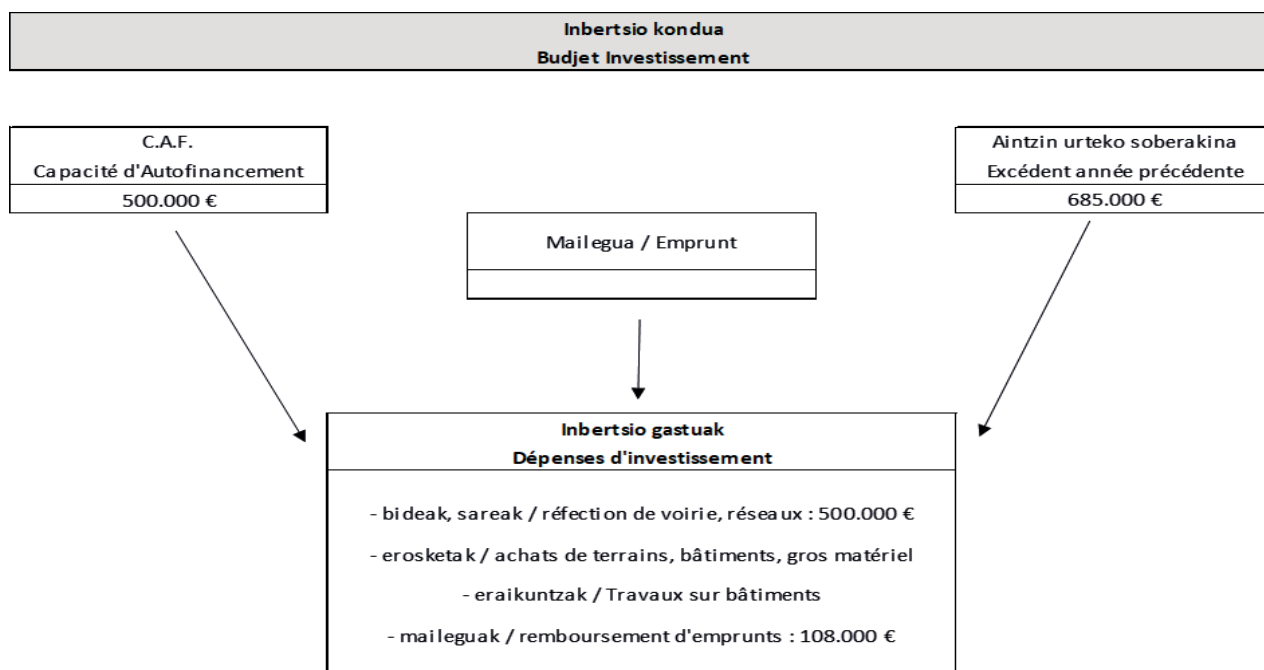
L'excédent dégagé en section de fonctionnement va venir alimenter la section d'investissement. Cet excédent, que l'on nomme encore Capacité d'Auto-Financement (C.A.F.) est la principale source de financement pour les investissements.

### LA SECTION D'INVESTISSEMENT

La C.A.F va servir en premier lieu au remboursement du capital des annuités (108.000€ en 2021). Le solde subviendra partiellement aux autres besoins en matière de dépenses d'investissements : travaux routiers, achats de terrains, de bâtiments (dont Balaki), de gros matériel etc....

La commune dispose par ailleurs de sources de financement complémentaires comme le remboursement de TVA, la Taxe d'Aménagement sur les constructions, les subventions sur opérations d'investissements, l'excédent d'investissement N-1 lorsqu'il existe, ou éventuellement un nouvel emprunt lorsqu'il s'avère nécessaire.

A l'heure où la commune renforce ses politiques sociales et culturelles et va engager des investissements conséquents (rénovation trinquet, aménagements urbains), l'équilibre budgétaire nécessitera de compenser auprès des contribuables la perte conséquente de ressources fiscales entraînées par la suppression de la taxe d'habitation.



## iguzki panelak panneaux solaires

I-Ener enpresarekin delibatu genuen itsasuarrak elkartzea, iguzki panelak elgarrekin erosteko. Bi abantail hor agertzen ziren :

I-Ener ek eginen ditu estudioak urririk galde bakotxarentzat

Elgarrekin erosiz, prezioak apaltzen dira.

Argi indarren prezioa emendatuz doa, beraz panelen interesa goiti ari da. 40 bat jende beren interesa erakutsi dute bere argi indarra egiteko eguzkiaren laguntzarekin. Interesatuak zirenek, parte hartu dute antolatuak izan diren bilkuretan :

- Urtarrilaren 13an Sanoki gelan
- Urtarrilaren 19an elkartearen gelan

Bilkura bideoz, lehen 2 bilkurak uts egin dituztenentzat.

Avec l'aide de l'entreprise I-Ener, nous avons décidé de réunir les itsasuar intéressés par la pose de panneaux solaires dans leur domicile. Cette démarche a 2 objectifs principaux :

- L'entreprise I-Ener fait l'étude de faisabilité et de calibrage de l'installation gratuitement.



- En procédant à un achat groupé, nous pouvons bénéficier de prix plus avantageux.

Le prix de l'électricité connaissant de fortes hausses, l'installation de panneaux prend tout son intérêt. Une quarantaine de personnes s'est montrée intéressée par la production d'énergie solaire. Les personnes intéressées ont participé aux réunions organisées :

- Le 13 janvier à la salle Sanoki
- Le 19 janvier à la salle des associations de la mairie

Enfin, une réunion en vidéo conférence pour ceux qui n'ont pu assister aux premières réunions d'information.

## itsasuko ondarea ezagutu connaître le patrimoine d'Ixassou

Herri baten ondarea anitz sailetan aurkitzen ahal da: arkitektura, ingurumena, eraikuntzak, jakitateak eta abar... Herriko etxean delibatu dugu ondarearen parte bat bederen biltzea, galdu ez dadin ahantziz edo desagertuz. Horretarako denen beharra badugu aberastasun horien bilduma bat egiteko. Itsasuar guzietan parte hartzen ahal dute ekintza hortan.

### Zer biltzen ahal dugu ?

- mendiko bordak
- lats harriak
- kisu labeak
- etxe zahar edo bereziak arkitektura mailan
- haska zaharrak
- zueri interesgarri iduritzen zaizuen edozein eraikuntza edo ondare natural (zuhaitz berezi batzu izaiten ahal litezke).

Emaitza horiek guziaz bildu eta itsasuarreri ezagutaraztea da xedea.

### Nola egin ?

- argazki bat hartu zuen mugikorrarekin
- tokia ongi izendatu: bere izenarekin edo hobe mugikorrak eskaintzen duen koordinaketa geografikoa erabiliz, adibidez: lat:43.334174° long:-1.406379°
- zuen komentario bat ezarri ulergarria izan dadin guretzat
- herriko etxera igorri mailez edo paperrez zuen izenarekin

Le patrimoine d'une commune peut se décliner de plusieurs façons, richesse matérielle : environnemental, architectural ou immatériel : savoir-faire etc.. Afin de ne pas perdre cette richesse, la mairie a décidé de procéder à un recensement d'une partie au moins de ce patrimoine. Pour cela nous avons besoin de vous pour effectuer un recueil de ces données.

### Quelles données recueillir ?

- Bordes de montagne
- Lavoirs
- Fours à chaux
- Vieux abreuvoirs
- Maisons caractéristiques
- Tout ce qui peut vous paraître intéressant.

L'objectif est de recenser tous ces biens pour les faire connaître aux itsasuar.

### Comment procéder ?

- Prendre une photo avec votre portable
- Nommer l'endroit ou prendre ses coordonnées GPS grâce aux applications du téléphone portable. Exemple : lat:43.334174° long:-1.406379°
- Ajouter un commentaire explicatif
- Envoyer le tout à la mairie par mail (accueil@itxassou.fr) ou papier avec vos coordonnées

<https://www.communaute-paysbasque.fr/vivre-ici/leau/les-cours-deau-et-bassins-versants/responsabilites-partagees>

## mendi babes gune asmoa / projet de réserve naturelle régionale Artzamendi - Mondarrain

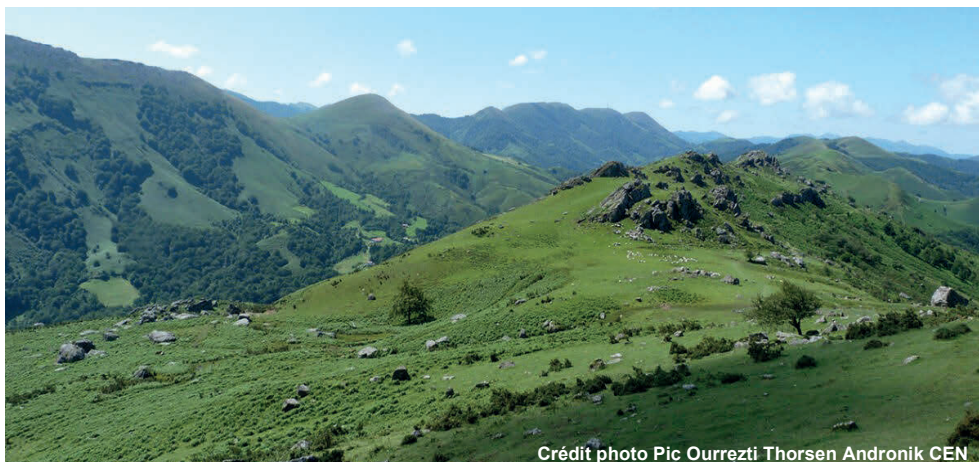
**Artzamendi-Mundarrain mendialdearen kudeaketan elgarrekin lan egiten dute Ainhoa, Bidarra, Ezpeleta eta Itsasu-k. Elkarlanetik atera da RNR Babes Gune berezi baten muntatzea.**

Babes Gune berezi horrek indart lezake ondare naturalaren zaintzea, orainarte bereziki Natura 2000 sareak egiten duenaren gehigarri.

Herriko Etxeek hartuak dituzte ageriak mendiaren zaintzeko eta kudeatzeko, eta RNR horrekin balukete esku eta ahalbide gehiago zakur laxaoen tinkatzeko, oto aparkatzeak menperatzeko, aizu ez diren akanpalekuen tratatzeko....

Lehentasuna gelditzen da hazkuntzaren gerizatzea mendiko eremuetan.

Artzamendi-Mundarrain mendialdeko lau herriek ikerketa bat manatzen ari dute CEN elkarteari RNR Babes Gune horren egingarritasuna bermatzeko.



Crédit photo Pic Ourrezti Thorsen Andronik CEN

**Dans le cadre de la gestion commune du massif Artzamendi-Mondarrain avec Bidarra, Ainhoa et Ezpeleta, l'idée a germé d'étudier la mise en place d'une Réserve Naturelle Régionale (RNR).**

L'initiative renforcerait la préservation du patrimoine naturel déjà assurée par le réseau Natura 2000 sur la faune, la flore et les éléments de paysage.

Les communes ont déjà pris des arrêtés en vigueur pour protéger et gérer la montagne et disposeraient avec le RNR de moyens mieux harmonisés et plus opérationnels pour contenir les chiens errants, les stationnements gênants, le camping sauvage....

La priorité resterait bien de favoriser la pratique du pastoralisme aux éleveurs sans augmenter leur niveau de contrainte.

Les quatre communes concernées sont en train de passer commande d'une étude pour étudier la faisabilité d'une Réserve Naturelle Régionale pour le massif Artzamendi- Mondarrain.

### **CEN : préserver le patrimoine du Mondarrain et de l'Artzamendi**

Depuis plus de 25 ans, la commune d'Itsasu est partenaire du Conservatoire d'espaces naturels (CEN) de Nouvelle Aquitaine pour la préservation du patrimoine naturel des massifs du Mondarrain et de l'Artzamendi.

Une sortie grand public de découverte du site a été organisée le 20 octobre dernier par le CEN et le CPIE Pays Basque pour présenter les actions engagées sur ces massifs à une quinzaine de personnes, ainsi que la mise en pratique concrète de ces dispositifs, avec les élus locaux et un éleveur transhumant.

En 2022 les bénévoles seront les bienvenus pour prêter main forte à l'actualisation de l'inventaire des reptiles du site et pour ceux qui sont plus familiers avec les végétaux, il pourront aider à recenser les arbres têtards du territoire communal....

Pour obtenir davantage d'informations, ne pas hésiter à contacter :  
CEN Nouvelle Aquitaine  
156 rue de Gascogne, 64240 Urt  
(t.le-moal@cen-na.org)



### **CEN : Artzamendi eta Mundarraingo ondareak zaint**

Badu 25 urte Itsasuko Herriko Etxea elkarlanean ari dela Akitania Berriko CEN elkartearekin Mundarrain Artzamendi mendietako ondare naturalak begiratzeko.

Ateraldi ideki bat antolatua izan da joan den urriaren 20 ean CEN eta CPIE ren eskutik erakusteko hamabost bat herritarrei nolako ekintzak antolatzen ziren Itsasuko mendi horietan, partaide zirelarik herriko hautetsiak eta bertako kabala hazle bat.

2022rako, laguntzaileak bilatzen ditu CEN elkarteak gune horietan kausitzen diren herrestarien (reptiles) bilduma osatzeko, eta landaretan adituago direnentzat, zuhaitz lepatuen bilketan laguntzeko.

Xehetasun gehiago nahiko lukeenak, dudarik gabe jo dezake nora-bide hauetarat : CEN Nouvelle Aquitaine, 156 rue de Gascogne, 64240 Urt (t.le-moal@cen-na.org)



## Mission Locale Pays Basque

Dans les locaux de la mairie, Zigor GOIEASKOETXEA, conseiller de la Mission Locale Pays Basque reçoit, les 1er et 3ème Mardi du mois de 14h à 17h, tous les jeunes de 16 à 25 ans d'Ixassou.

La Mission Locale est un lieu d'accueil pour tous ceux qui sont sortis du système scolaire, avec ou sans qualification, qui ont besoin de trouver des réponses à toutes les questions que pose l'accès à un emploi, à l'autonomie, après avoir terminé un parcours de formation, etc...

Sont reçus tous les jeunes pour un entretien de diagnostic, et un accompagnement plus régulier pourra être proposé à ceux qui ont besoin d'étapes pour accéder à un emploi et réaliser leur projet d'insertion.

Pour répondre à leurs besoins, La Mission Locale les accueille, les informe et les accompagne tout au long d'un parcours d'insertion sociale et professionnelle en les aidant à résoudre les questions ayant trait à l'orientation, la formation, à l'emploi, à la vie quotidienne (logement, santé, budgets, transports...)



**Herriko Etxean, hileko 1. eta 3. asteartetan, 14:00etatik 17:00etara, Itsasuko 16 eta 25 urte bitarteko gazte guztiak errezibitzen ditu Zigor GOIEASKOETXEA Iparralde-ko Misio Lokale-ko aholkulariak.**

Renseignements au 06 33 13 51 19, au siège de la Mission Locale à Anglet au 05 59 59 82 60, sur notre site : [www.missionlocale-paysbasque.org](http://www.missionlocale-paysbasque.org) ou sur notre application Ma Mission Locale.

Misio Lokala, diploma bat ukan ala ez, eskola utzi duten guztientzat harrera toki bat da, laneratzeko, autonomiarako, prestakuntza-ikastaldi batendako eta abarretako galdera guztiei erantzun bat atxemateko.

Gazte guzietan diagnostiko-elkarrizketa bat egiteko harrera egiten zaie, ondotik jarraipen bat eskaini diezaietke laneratzeko edo haien proiektua aitzina eramateko.

Haien beharrei erantzuteko, Misio Lokala-k argibideak eta laguntza ematen die jendarteratzeko eta bide horretan, orientazioarekin, prestakuntzarekin, enpleguarekin, eguneroko bizitzarekin (etxebizitza, osasuna, diru kudeaketa, garraioa, etab.) lotuak diren gaietan.

Argibideak 06 33 13 51 19 telefonora deituz, edo Misio Lokalaren egoitza nagusira Angelu-n 05 59 59 82 60, gure web gunea : [www.missionlocale-paysbasque.org](http://www.missionlocale-paysbasque.org) edo Ma Mission Locale

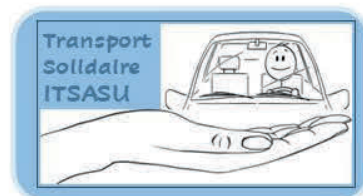


# transport solidaire à Itxassou

## elkartasunezko garraioa Itsasun

Le CCAS souhaite mettre en place un service de transport solidaire sur la commune. Il lui tient à cœur de :

- Répondre aux besoins de mobilité pour les personnes qui n'ont plus ou pas de moyen de transport pour se déplacer
- Favoriser la mobilité et les rencontres entre les Itsasuar
- Permettre de créer un réel lien social dans le village
- Développer un service basé sur le bénévolat.



Ce service permettra de :

- mettre en relation des conducteurs.trices bénévoles et des personnes qui peuvent difficilement se déplacer, afin de les aider dans leurs déplacements du quotidien.
- rapprocher les usagers.ères des transports déjà mis en place : txik-txak, taxi, bus ligne 14 à Cambo, gare de Cambo ou Halsou.
- accompagner les personnes au cimetière, à des rendez-vous médicaux et administratifs, aux marchés, à la banque dans un secteur proche ( Itxassou, Cambo et Espelette).

### Les modalités de fonctionnement :

Le service sera proposé sur plusieurs demi-journées grâce aux bénévoles.

Il s'adressera aux personnes majeures. Mais il ne pourra pas se substituer à une prise en charge médicale.

La veille du déplacement, la personne devra appeler la mairie pour que sa demande soit enregistrée.

Elle devra préciser le lieu, le temps d'attente pour le chauffeur, les horaires aller-retour.

La.e. bénévole viendra chercher la personne à son domicile, pour ensuite la ramener chez elle.

Pour cette année 2022, ce service sera gratuit pour tous les utilisateurs.

Les **frais** engagés, par le.a. **bénévole**, pour l'utilisation de son véhicule personnel seront remboursés sur la base des **indemnités kilométriques**.

Nous informerons prochainement de la date à laquelle débutera la mise en place de ce transport solidaire, par voix de presse, mais aussi sur le panneau d'information qui se situe à l'entrée d'Itxassou.

Itsasuko CCAS-ak nahi luke elkartasunezko garraio molde bat abiatu herrian.

Herriko zozial elkarteak gogoia luke beren ber ibiltzen ahal ez diren presunen laguntzea harat hunatetan.

Helburuak garbi agertzen dira : ibilgailurik ez duten guzien joan jinkatzea herritarrekin kurutzatzeko eta lokarri sarearen zabaltzeko herrian berean, laguntzeko prest direnekin antolatuz eskaintza.

Zer nolako zerbitzua :

Harremanetan ezarriz gidari bolondresak eta joan jin beharretan diren herritarrak, lagunt ditzaten beren harat hunatetan

Hurbildu joan jinaz behartuak orainarte eskainiak diren garraio gunetarik : txik txak Itsasu, Kanbo Baionarako autobusa, Kanbo ala Haltsuko trein geltokiak...

Heldu herritarrak hil herrietaraino, mediku edo administrazio hitzordutarat, merkatuetarat, bankorat... hurbilez hurbil (Itsasu, Kanbo, Ezpeleta)

Nola ibil litekeen joan jin zerbitzua :

Egun erdika proposatua liteke zerbitzua bolondresi esker

Presuna heldueri eskainia liteke. Baina ez du garraio mekilizatuaren ordaintzeko esku eta xederik.

Joan jinaren bezperan, herriko etxea deitu beharko du nahiantak bere eskakizuna onartua izan dadin.

Beharko du xeheki adierazi lekua, egoiteko denbora eta hartze eta uztearen orduak.

Etxean hartuko du bolondresak eta etxerat itzuliko du gibelerakoan.

## les actions du CCAS

### colis de Noël

A l'occasion des fêtes de fin d'année, les élus et les membres du Centre Communal d'Action Sociale (C.C.A.S.) ont apporté aux personnes de plus de 80 ans un colis de gourmandises composé de produits locaux.

C'est un colis "bien-être" qui a été offert aux Itsasuar accueillis en EHPAD.

Cette année 2021, ce sont 130 colis gourmands et 19 colis bien-être qui ont été distribués.

Cette distribution a été l'occasion d'une visite chaleureuse et d'un moment de partage auprès de nos aînés.

### repas des aînés

#### un moment gourmand dans une ambiance conviviale

Le mercredi 17 novembre 2021, environ 90 Itsasuar ont répondu présents au repas des aînés offert et servi par les membres du CCAS et du Conseil Municipal. Dans un contexte sanitaire certes morose, ce rassemblement festif leur a permis de se retrouver et de passer un moment gourmand dans une ambiance conviviale.

Quelques jours plus tard, plusieurs d'entre eux ont consulté leur médecin et ont appris que le virus de la Covid s'était introduit à table. Le CCAS et la commune avaient bien conscience du risque de propagation du virus mais savaient également que la plupart des aînés était bien vaccinés ou testés, restant persuadés que le vaccin évite de contracter des formes graves de la maladie. Il a donc été considéré que la période était convenable à l'organisation d'un événement et que le bonheur du rassemblement devait l'emporter sur l'isolement et la peur de ce virus.

Il est maintenant à espérer sincèrement que ces Itsasuar aient recouvré la santé et que tous gardent en mémoire les meilleurs souvenirs de ces retrouvailles.

### Eguberriko paketeak

Urte ondarreko besten kari, hautetsiek eta Laguntza Sozialeko Herriko Zentroko (L.S.H.Z.) kideek 80 urtetik gorako pertsoneri tokiko produktuekin osatu gormandiza pakete bat eskura eman diote.

Bestalde, "ongizaite" pakete bat eskainia izan da EHPAD etxeetako Itsasuar egoiliarri.

2021. urtean, 130 gormandiza-pakete eta 19 ongizaite-pakete izan dira banatuak.

Banaketa hau gure zaharreneri bisitaldi bero bat egiteko parada izan da, eta hauekin une goxo bat bizitzeko estakurua.

### adinetakoan bazkaria

#### orroitzapen gozoak gogoan

90 itsasuarrek onartua zuten CCAS eta Herriko Kontseiluaren bazkari gomita 2021eko azaroaren 17 an. Nahiz giro orokorra aski goibela izan, elgarretaratze alai horren karietarat bildu dira berriz adinetakoak eta giro atseginean gozatu dute bazkari gozoa.

Ondoko egunetan, bazkaltiarretarik zenbaitek medikuaren ikusterat joan behar izan dute, eta konprenitu dute Covid birusa ere Sanokiko mahainerat hurbildua zela, hamabost bat herritar positibo agertuz. CCAS eta Herriko Etxeak bazakiten ez zirela arriskuz kanpo, bazakiten bezala adinetako gehienak xertatuak edo testatuak zitezkeela, beraz gaitzak larriki joak izatetik gerizatuak. Erabakia izan zen beraz garaia zitekeela urte hastapenetik gibelatua izan zen bazkariaren antolatzeke, pentsatuz elkartzeko gogoak gaina hartuko ziotela bakartasunari eta beldurrari.

Engoitik kutsatuak agertu ziren denak sendotuak dira, eta bazkaltiar guzietan orroitzapen gozoak besterik ez dute gogoan.





**ITSASUN, ELKARREKIN HAZI, HEZI ETA BIZI**  
**Agian elkar urruntzeko eskatzen digun egoera bitxi honek beste modu batean hurbiltzeko bideak bilatzera bultzatu gaitu. Elkarbizitzaren beharraren poderioz, San Josep ikastegia proiektu desberdinetan engeiatu da.**

## 3 eskolak proiektu amankomunetan

Itsasuko hiru eskolak proiektu amankomunetan bideratu dira, herriko hezkuntza, hizkuntza eta bizitza sustatzeko. Horren adibide nabarmenak izan dira, eta badira oraindik, Arimen Gaua, Olentzero edota Femin'hitzarekin batera burututako ekintzak.

Lehen bi kasuetan aintzinako ohitura herrikoiak eta gure hizkuntza den Euskara berreskuratzea eta aldarrikatzea zen helburu nagusia. Horri esker, une magikoak partekatu genituen, agian ez leku berean baina bai asmo berarekin. Olentzero urtero elkarrekin ospatzen dugun ekintza bat da, posible denean, eta aukera paregabea da Gabonak eta aintzinako ohiturak uztartzeko, giro alai eta musikalean.

Arimen Gaua urte honetako ekintza berri bat da, atzera begirada bota dugu kanpotik etortzen zaizkigun ohiturei geurea den zentzu bat emateko. Hau da, urriak 31an Arimen Gaua ospatzen zen Euskal Herrian ere!

Azkenik, mutil eta nesken arteko parekotasuna lantzeko aukera dugu Femin'Hitzaren eskuz. Eskolari esker, etorkizunean mundu justuagoa sortzeko aukerak aniztuz.

Zorionekoak gu, Itsasun hazi, hezi eta bizitzeko aukera dugula!

## San Josepeko hezkuntza proiektua Eguberriko ohiturak

-**"Eguberri buruzko bidea"**: abendoa garaiaren prestatzeko, goaitatzeko eta hezitzeko lau asteko denboraldia izan da guretzat, Eguberriera eraman gaituena.

-**"Eguberriko zuhaitza"**: gela bakoitzean eta haurzaindegian haurrek aintz goaitatzen duten mementoa, izai bat elgarrekin alaitasunean zut jarri eta apaindu, esperantza atxikiz eguberriko gauen bere oin pean opariak pausatua izan direla.

-**"Eguberriko arratsaskaria eta kantak"**: Olentzero eta Mari Domingik bisitatu gaituzte goxokinez hornitutako bizkar saski batekin eta Le Chêne ostatuak eskaini eguberriko bixkotzak hautak ziren! Eskertu ditugu kantatuz!

-**"Eguberriko opariak"**: gelako, jostaldiko eta haurzaindegirako joko kolektiboak, eta sari gisa haur bakoitzarentzat liburu bat! Burasoen elkarteko Bizar Xurik gastatu gaitu!

## A.P.E.L SAN JOSEP

Les parents d'élèves se sont mobilisés en fin d'année 2021 pour organiser le vide poussette annuel qui s'est déroulé dans de bonnes conditions malgré le contexte sanitaire. La vente de sapins, de chocolats de Noël et les gâteaux à la sortie de la messe des familles ont permis de récolter une belle somme qui financera en partie le voyage de fin d'année.

D'autres manifestations seront organisées d'ici la fin de l'année scolaire comme le marché aux plantes le 8 mai ou encore le concert de chœurs basques (hommes et femmes) la veille de la fête de la cerise. Espérons que le contexte permettra de mener à bien tous ces projets.

# san josep eskola - OGEC

**ÉLEVER, ÉDUQUER ET VIVRE ENSEMBLE A ITXASSOU**  
**Alors qu'aujourd'hui, on nous pousse à la distanciation, nous cherchons d'autres façons de nous rapprocher.**  
**Dans cet élan de développement du vivre ensemble, l'école San Josep s'est engagée dans divers projets.**

## Projets communs aux 3 écoles du village



Les trois écoles d'Itxassou se sont engagées dans des projets communs pour soutenir l'éducation, la langue, la culture et la vie du village, projets qui se concrétisent dans les événements comme Arimen Gaua, Olentzero,

lhauteri et les actions à venir en collaboration avec l'association Femin'hitz du village. Les premiers événements ont pour objectif de promouvoir les coutumes populaires et soutenir la langue basque. Ce qui nous permet de partager des moments magiques. D'abord Arimen Gaua qui est la nouveauté de cette année. Nous avons découvert qu'il existait déjà au Pays Basque, cette célébration de la nuit des âmes le 31 octobre, bien avant qu'Halloween s'installe. Cela a été l'occasion de tous nous réunir et de fêter ce moment particulier où on se remémore nos morts, dans une ambiance chaleureuse de recueillement et de fête.

Puis Olentzero comme chaque année, que nous fêtons ensemble lorsque cela est possible, qui est l'occasion de célébrer Noël dans une ambiance joyeuse et musicale tout en maintenant les traditions.

Enfin, alors que notre traditionnel carnaval approche, nous avons commencé à travailler l'égalité fille-garçon sous l'impulsion de l'association Femin'Hitz qui souhaite semer des graines pour un monde plus juste. Quelle chance nous avons de grandir et vivre ensemble à ITSASU !

## Projet éducatif de San Josep : les traditions de Noël

-**"Le chemin vers Noël"**: le temps de l'Avent a été un temps de préparation, d'attente et d'éducation de quatre semaines, qui a mené toute la Communauté éducative à Noël. Chaque enfant, famille, classe, s'est vu offrir un calendrier de l'Avent par l'Enseignement catholique, avec chaque jour une fenêtre à ouvrir et une histoire à lire pour découvrir de belles actions, aventures et les valeurs de Noël qu'elles transportent.

- **"L'arbre de Noël"**: dans chaque classe et en garderie, moment très attendu par les enfants, un sapin dressé et décoré ensemble dans la joie en gardant l'espoir que des cadeaux seront déposés à ses pieds la nuit de Noël.

- **"Le goûter et les chants de Noël"**: Olentzero et Mari Domingi nous ont fait la surprise de nous visiter avec une hotte bien garnie de douceurs et les bûches offertes par le restaurant du Chêne étaient délicieuses! Nous les avons remerciés en chantant!

- **"Les cadeaux du Père Noël"**: des jeux collectifs pour la classe, pour la récréation et pour la garderie, avec en prime un livre cadeau pour chaque élève! Le Père Noël de l'association des parents nous a gâtés!

## école publique



2021 ko abendoaren 16 an, Olentzero jin da urtero bezala ikasleen ikusterat. Bere astoa eta Mari Domingi hor zituen laguntzeko.

Xokolatinak eta fruitu jusak ekarriak zituen eskaintzeko. Milesker Herriko Etxeko Mari Domingiri, eta ikatza bezain beltza agertu den Jokin hautetsiari.

2022 ko urtarrilaren 3an, eskola publikoko ikasle guzietan parte hartu dute Kiribil konpainiaren Urmaela ikusgarrian. Ondotik, haurrek sortu dute beren gisako apaindura. Momento zinez atsegingarria!



Le jeudi 16 décembre, Olentzero est venu rendre visite aux élèves. Il avait emmené avec lui des chocolatinas et du jus de fruit !

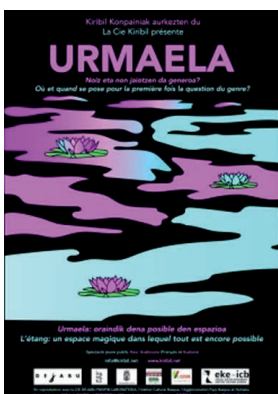
Le lundi 3 janvier, tous les élèves de l'école publique ont assisté à un spectacle de la compagnie Kiribil nommé Urmaela ! Les élèves ont même pu créer leur propre décor à la fin du spectacle. Un très bon moment !

Enfin, l'école publique organisera ses portes ouvertes le samedi 19 mars (prise de rdv obligatoire selon protocole en vigueur).

## kiribil konpainia / Compagnie kiribil

**Kiribil konpainiaren "Urmaela" ikusgarria, Itsasuko 3 eskoletako haurrei zuzendua**

**Spectacle Urmaela de la compagnie Kiribil pour les 3 écoles d'Ixassou**



Femin'hitza elkarte itsasuarrek, herriko etxeak lagundurik, herriko 3 eskolentzat 6 ikusgarri antolatu ditu, 2022ko urtarrilaren 3an, 4an eta 7an.

Herrian eskolatuak diren haur guzietan Kiribil konpainiak eskaintzen duen "Urmaela" ikusgarria goxatu ahal izan dute, ondotik 3 eskoletan estereotipoak eta neska/mutikoen arteko berdintasunaren gaiak ezagutzeko, kiribil taldeak baliatzen du urmaelaren irudi poetikoa.

Ondotik, gai horiek eskoletan landuak izanen dira erakasleekin. Bukatzeko, haurrek egin lanak Sanoki gelan erakusgai izanen dira martxoaren 8an, emazteen nazioarteko eguna kari.

**Hitzordua martxoaren 8an ematen dazuegu haurren proiektua deskubritzeko !**

L'association itsasuar Femin'hitza avec l'aide de la mairie a organisé 6 représentations pour les écoles d'Ixassou, les 3, 4 et 7 janvier 2022.

Tou.te.s les élèves scolarisé-e-s au village ont pu voir le spectacle "Urmaela" de la compagnie Kiribil à la garderie municipale pour aborder au sein des 3 écoles du village le thème des stéréotypes et l'égalité entre filles garçons autour de l'image poétique de l'étang.

Dans un second temps, ces thèmes seront travaillés avec les enseignant.e.s et les enfants vont proposer des travaux qui seront exposés le 8 mars 2022, journée internationale des femmes, à la salle municipale Sanoki.

Tou.te.s les élèves se rendront donc le 8 mars à Sanoki pour découvrir les travaux des autres écoles et pourront échanger sur le thème filles garçons.

**A bientôt, le 8 mars 2022, pour découvrir le projet de tou.te.s les élèves scolarisé.e.s à Itsasu !**



## arrokgarai ikastola



**Udazken huntatik geroz, ikastolako haurrek elikadurazi buruz hainbat lan egin dute. Kanpotik, Sarde Sardexka elkartearekin atelier batzutan parte hartu dute bost zentzuen rola deskubrituz eta jateko kuriostasuna garatuz.**

Osagai eta Euskal herriko produktu batzuen jastaketan arizan dira gure ikasleak : gazia, sukratua samina edo garratzak ziren elikadurak sailkatzen jostatuz.

Epe huntan segitzen dugu elikadurari loturik, kutxadura aipatzen : janarien ekoizpenetan diren estalgiek duten eraginaz naturan, bai eta ere janarien garraio luzeak / laburrak duen eraginaz gure ingurumenean.

Bestalde, gauzak berziklatuz eta berriz erabiliz gure planeta zaintzen ahal dugula ikusiko dugu.

Azkenean, lekuko eta sasoineko produktuak baliatuz ingurunea errespetatzea posible dela ohartuko gira. Ikasle batzuek sukaldatuko dituzte ere askari batzuek hondarkin guttiago sortuz.

Horiek guziak landurik, azken epean, sukaldaritzan garatuko ditugu errezeta desberdinak.

Urtean zehar CPIE elkartetik ere parte hartze bat ukanen dugu tailer batzuek animatzeko : gure kanpoko eremuan baratze xoko, insektu hotela edo konpostaren baliatzen segitzeko adibidez.



Eguberriko merkatua



Olentzero

**Depuis cet automne, les enfants de l'ikastola travaillent sur l'alimentation. Ils ont participé à une série d'ateliers avec l'association Sarde Sardexka, en découvrant le rôle des cinq sens et en développant une curiosité gustative.**

Certains ont participé à la dégustation de produits locaux; d'autres ont joué à goûter et à classer des produits salés, sucrés, acides ou amers. Pendant cette période, nous continuerons d'aborder le thème de l'alimentation en liaison avec l'environnement : l'impact du transport alimentaire. D'un autre côté, nous verrons que nous pouvons prendre soin de notre planète en recyclant et en réutilisant les choses.

Enfin, on se rendra compte qu'il est possible de respecter l'environnement en utilisant des produits locaux et de saison. Certains élèves prépareront également des collations, créant moins de déchets. En cours d'année nous aurons également une participation du CPIE pour animer certains ateliers : pour continuer à utiliser le potager de l'ikastola, l'hôtel à insectes ou le compost. Les élèves termineront l'année en cuisinant différentes recettes !

**Abenduko lema**

**Bizipoza eta elgarrekin izateko plazerra!!**

**Convivialité et plaisir d'être ensemble ont été les mots d'ordre des fêtes de fin d'année**

Abenduko hilabetean Ikastolako burasoei bi ekitaldi polit proposatu dituzte Itsasuarrei.

Les parents de l'ikastola ont proposé deux événements durant le mois de décembre.

Abenduaren 5ean neguko merkaturia antolatu ginuen sanoki gelan. Hamabost bat artisau eta sortzaile hurbildu zitzaizkigun. Egun jendetsu hortan adin guzietako pertsonak, elgar ikusteko parada untsa baliatu zuten! Giro alai eta goxoa zen bertan.

Le dimanche 5 décembre, le marché de Noël a été organisé à la salle Sanoki. Une quinzaine d'artisans et créateurs locaux étaient présents. La journée a connu un réel succès. Petits et grands ont apprécié se retrouver dans une ambiance chaleureuse. Des activités ont été proposées tout au long de cette journée (atelier de yoga, séance de maquillage, jeux d'éveil au goût, spectacle de danse africaine), et l'heure du déjeuner a été animée par le groupe de chanteurs d'Ixassou.

Saltzaileetaz gain, aktibitate frango bazen (yoga, makillatze, gustuen joko pedagogikoa, dantza afrikar ikusgarria) eta Itsasuko kantariak bazkal ordua alaitu zauruten.

Abenduaren 18an olentzero itsasuarren ikustera etorri zen. Ikazkinari, herriko etxean egin genion ongi etorria eta trikititxek lagundurik plazaraino akonpañatu ginuen. Bertan, Su inguruan, bertso eta kantuak eskeini genizkion.

Le samedi 18 décembre, Olentzero s'est invité à Ixassou. Les enfants du village l'ont accompagné de la mairie au fronton où chants, bertsus et danses ont rythmé cette soirée. Un grand merci au groupe Ataitze pour ce joli spectacle.

Milesker handi bat Ataitze dantza taldeari, ikusgarri bikaina egin baitzuten dantzari gazte andana batekin. Ondotik, denak sanokin elkartu ginen ikastolak eskeinitako trago eta txistorretaz gozatzeko.

Les participants se sont ensuite réunis à Sanoki pour partager les 'xixtor' offerts par l'ikastola.



## Itsasuko itzulia

Nous nous réjouissons d'avoir pu organiser une nouvelle édition de Itsasuko itzulia, le 12 septembre 2021.

**Preziatu dugu Itsasuko Itzuliaren urteko lasterkaldia antolatu ahal izateaz, 2021eko buruilaren 12 an**

Le soleil était au rendez-vous, les participants aussi puisqu'ils étaient 300 sur les courses et 100 sur la randonnée. Deux courses étaient proposées à travers les montagnes d'Ixassou : un trail de 24km avec 1350d+ et un trail de 14km avec 750d+.

Il y avait également une randonnée sur le tracé du 14km. A l'issue de l'événement, nous avons pu partager un moment convivial autour d'un repas à Atharri. Grâce à tous les bénévoles, la journée s'est très bien passée et les retours des participants étaient positifs. On se prépare pour la prochaine édition de septembre 2022.

Iguzkia hor zen eta ibiltariak ere. Baziren 300 lasterkaldietarako eta 100 ibilaldirako. Bi lasterkaldi baziren Itsasuko mendietan gaindi. 24kilometra luzekoa 1350 metrako igaitearekin. Eta 14 kilometrakoa 750 metrako igaitearekin.

Bazen bestalde 14 kilometrako oinezko ibilaldia. Gora behera guzien ondotik, Atharrin antolatua zen apairu gozo eta alaia.

Laguntzaile guziei esker, egunaldia ederki joan da eta lasterkari eta oinezko guziak loriatuak ziren.

2022 ko egunaldiari apailatzen hasi behar da engoitik.



## Lasai

**Des stands sur les marchés nocturnes de l'été et le tournoi de pelote sur la place Salmahainak udako merkatuetan eta pilota lehiaketa herriko plazan**

Malgré une année 2020 perturbée par la crise sanitaire, l'association Lasai a repris du service pleinement en 2021.

Notre stand de moules frites a rencontré un grand succès lors des cinq marchés nocturnes estivaux.

La 8ème édition du tournoi de pala a réuni 70 équipes. La saison s'est terminée avec le repas des finales rassemblant 90 convives.

Un grand merci à tous les participants et bénévoles qui font vivre ce tournoi, ainsi que le village.

Nous espérons reprendre toutes nos activités normalement en 2022.

Lasai vous souhaite une très bonne année 2022 !

Nahiz 2020 urtea biziki nahasia izan covid gaitzaren gatik, 2021ean Lasai elkarte arizan da bete betean.

Muskulu eta patata salmahainak arrakasta handia izan du uda aratsetako bost merkatuetan.

Zortzigarren pala lehiaketak mugatu behar izan ditu izen hartzeak 70 bikotetan. Sasoina bururatu da 90 ak afaltiarrekin finalen arats eta gau hartan.

Esker beroenak parte hartzaile eta laguntzaile guziei, lehiaketa hau eta herria harrotzen baitute.

Nahikeria handienarekin antolatuko ditugu 2022ko ekitaldiak ere. Lasai elkarteak 2022kotz urte berri on derautzue.



Finale 1ère série tournoi Lasai 2021



Finale 2ème série tournoi Lasai 2021



Finale 3ème série tournoi Lasai 2021



Finale filles tournoi Lasai 2021



## Korrika Itsasun apirilaren 9an

La korrika est la course relais organisée par AEK en faveur de l'euskara. Pendant 10 nuits et 11 journées sans interruption, la course entraîne sur son passage toutes les générations de ville en campagne et de trottoir en montagne. Korrika traversera Itsasu l'après midi du 9 avril 2022.

Cet évènement se fait tous les deux ans.

La dernière édition a eu lieu en 2019.

L'année passée aurait dû être une année de Korrika mais la crise sanitaire liée au Covid nous a obligé.e.s à la reporter. C'est pourquoi elle aura lieu cette année : elle démarrera le jeudi 31 mars à Amurrio (province d'Araba) pour se terminer le dimanche 10 avril à Donostia.

Avant son passage, nous proposerons différents rendez-vous culturels. Le vendredi 8 avril, nous rassemblerons les enfants des trois écoles de la commune pour la Korrika Ttipi.

La Korrika passera par Itsasu le samedi 9 avril dans l'après-midi.

Toutes les associations qui souhaitent participer à la Korrika peuvent le faire en achetant un kilomètre.

Pour cela, il vous faut contacter la gau eskola AEK d'Itsasu : [itsasu@aek.eus](mailto:itsasu@aek.eus) ou 05 59 93 40 83.

Toute personne peut également participer de différentes manières : en se constituant mécène (pour cela veuillez nous contacter), en intégrant la commission Korrika de la gau eskola d'Itsasu ou bien sûr en venant courir le jour de la Korrika.

Pour plus de renseignements sur la Korrika : [korrika.eus](http://korrika.eus) (parcours, vente de vêtements etc) ou en contactant la gau eskola par téléphone.

A très bientôt sur le bord de la route !!

Ttipi-ttapa, ttipi- ttapa, KORRIKA !!!

### KORRIKA, 11 egun eta 10 gabez Euskal Herri osoan zehar AEKk antolatzen duen euskararen aldeko ekimen erraldoia da.

Bi urtetarik behin egiten da. Azkena 2019an izan zen. Iaz, Korrika urtea izan behar zen baina Covid-ak eragin krisiarengatik, urte batez gibelatzera behartua izan zen. Ondorioz, 2022ko martxoaren 31an Amurriotik abiatuko da (Araban), apirilaren 10ean Donostian finitzeko.

Korrika pasatu aitzin, gure herrian ekitaldi kulturalak antolatuak izanen dira. Herriko hiru eskolak biltzen dituen Korrika Ttipia apirilaren 8an iraganen da, ostiralean.

Korrika bera, apirilaren 9an Itsasutik pasatuko da, arratsalde erditsutan. Korrikan parte hartu nahi duen elkarte guziek kilometro bat eros dezakete.

Horretarako, Itsasuko AEK gau eskolarekin harremanetan sartu behar dira : [itsasu@aek.eus](mailto:itsasu@aek.eus) edo 05 59 93 40 83.

Norberak ere Korrikan parte hartzen ahal du anitz manieraz : laguntzaile emanez (gurekin harremanetan sartu), gau eskolako Korrika batzordean sartuz edo Korrika egunean korrika eginez, bistan dena.

Korrikari buruzko edozein informazio ukaiteko : [korrika.eus](http://korrika.eus) (jantzi salmenta, ibilaldia eta abar) edo gau eskolarat deituz.

Laster artio, bide bazterrean !! Ttipi-ttapa, ttipi-ttapa, KORRIKA !!!





# Errobiko festibala les jeunes reprennent le flambeau

Behereko Plaza s'est animée sous les chênes magnifiques d'Elizaldia, à l'hôtel du Chêne... à l'église aussi où ont été donnés des concerts de toute beauté : Maddi Oyhenart et Jeremie Garat, Pedro Soler et Beñat Achiary, le superbe Haratago inspiré par les basa-ahaide de la Soule... des palabres-spectacles passionnantes sur le sujet de la création artistique en Pays basque, avec des chants, la Txirula de Michel Etchecopar, la danse de Michel Theret, la présence de personnalités passionnantes.

Atharri et son espace extérieur aménagés comme un site préservé, a vibré de concerts magnifiques avec la participation d'un public engagé : les chants telluriques de San Salvador, le concert de Revolutionary Birds, Kimu Txalaparta... Le meilleur de la danse contemporaine basque aujourd'hui avec les créations de Bilaka, Kukai Dantza et du Ballet Malandain de Biarritz ... Et, dans la prairie, sous chapiteau, la création du poème d'Itxaro Borda "Zerotik Abiatzeko Poema" avec elle-même, Joseba Irazoki, Beñat Achiary, Oihan Oliarj-ines, Julen Achiary, couronné par un Gerezien Denbora de folie repris par tout le public.

Même si cette année nous n'avons pas pu réaliser tout ce que nous voulions offrir dans cette édition, cette 25e édition est à marquer d'une pierre blanche. Une nouvelle équipe est à la tête d'Ezkandrai. Le relais est pris par une jeunesse qui a grandi avec le festival et qui porte désormais, avec l'appui des anciens, l'aventure d'Errobiko Festibala. Ils vont tenter pour cela de se doter de meilleurs moyens pour soutenir leurs actions car l'avenir est à ce prix...

L'édition 2022 est en route, rendez-vous les 21, 22, 23 et 24 juillet prochains !



## Gaztek odol berria Errobiko festibalari

Elizaldiako haritz ederren itzalean bai eta ere Haritzaren Hotelan, Behereko plaza animatu da... Bai eta ere elizan, kontzertu ederrak aterbetu bait ditu : Maddi Oihenart eta Jeremie Garat, Pedro Soler eta Beñat Achiary, Haratago laukotea, Xiberoako basa-ahaideetaz abiatzen dena... Solasaldi ikusgarri indartsuak, « sorkuntza artistikoa Eskual Herrian » zituztela oinarri, Mixel Etchekopar en txirula eta kantuekin, Mixel Theret ren dantzarekin, pertsonalitate liluragarrien presentziarekin.

Atharri eta bere pentzea leku babestu bat bezala antolatua, kontzertu ezinhobe en frekentzian bibratu du, ikusle engaiatuen parte hartzearekin : San Salvador en sumendizko polifoniarekin, Revolutionary Birds, Kimu Txalapartaren kontzertuekin... Euskal Herriko dantza konapainia hoberenetarikoekin, hots Bilaka eta Kukai garaikideak, Malandain Ballet Biarritz neoklasikoa... eta pentzean, oihal etxe pean, "Zerotik Abiatzeko Poema" Itxaro Bordaren olerkien inguruan egindako sorkuntza, bera eta Joseba Irazoki, Beñat Achiary, Oihan Oliarj-ines, Julen Achiary rekin, bai eta ere publikoarekin "Gerezien Denbora" ero batetan bukatzeko.

Prestatu ginuen guzia gauzatzeko ez gira gai izan... bainan 25. edizio hori berezia izan da guretzat, « harri xuri batez markatzekoa » : talde berri batek Ezkandrai en zuzendaritza bere gain hartu du. Festibalarekin haunditu den gazteria batek du lekukoa hartu. Egundaniak haiek dute festibalaren abentura biziaraziko, aintzinekoen laguntzarekin. Gero horren segurtatzeko, entseiatuko dira ere ahalen emendatzea ekitaldien eta urteko lan guziaren eramaiteko.

2022ko Errobiko Festibala bidean dugu, hitzordua emana : uztailaren 21, 22, 23 eta 24 etan !





## feminin'hitza

**Femin'hitza elkartea 2021eko udan ofizialki sortu zen.**

**Baina bere aktibitatea 2020ko martxoaren 8an hasi zen, emazteen nazioarteko eguna kari herrian "Pottoteo feminista" ekimena antolatuz.**

**Talde feminista honek, Itsasuko eta Luhusoko emazte batzuk biltzen ditu.**



Elkartearen helburu nagusiak hauek dira :

Herrian, feminismoa gaia jendarteratzea. Horrek erran nahi du emazteek bizi dituzten problematika guzien inguruan sensibilizazio lana eramatea : sexismoa, eraso sexualak eta abar. Oro har, emazte eta gizonen arteko berdintasunaren alde borrokatzea du helburu (berdintasun soziala, ekonomikoa, dretxo eta xantza berak ukaitea...).

Sensibilizazio lan horren eramateko, herrian ekitaldiak antolatzea. Horretako, besta komitearekin batera, 2021eko Itsasuko besten kariatara, eraso sexisten kontrako sensibilizazio lana eramana izan zen herriko ostatueta eta bestetan. Larunbat arratsaldean, poteo feminista alaitua antolatu genuen herriko hainbat ostatutatik pasatuz.

Bestalde, herriko hiru eskoletako talde pedagogikoak bildu genituen. Urtean zehar, eskola bakoitzak estereotipoei buruz eta neska/mutikoen arteko berdintasunari buruz sensibilizazio lana eramaten du haurrekin (eskolen atalean den artikuluan, xehetasun gehiago atzemanen duzue).

Beste ideia batzuk baditugu, oraindik lantzekoak : herriko karrika edota toki batzuen izena emazteketzea, freska bat egitea eta abar.

2022ko martxoaren 8an, beste ekitaldi bat antolatzea aurreikusit dugu.

Beraz, egun horretan hitzordua ematen dizuegu !

Gure elkartean sartzeko interesatuak direnak, ongi etorriak dira. Gurekin harremanetan sartzeko : 06 84 05 77 52.



**L'association Femin'hitza a officiellement été créée en juin 2021. Cependant, elle avait démarré son activité le 8 mars 2020 en organisant à Itsasu un potéo féministe appelé « Pottoteo feminista ». Ce groupe féministe rassemble des femmes d'Itsasu et de Luhuso.**

Les objectifs principaux de l'association sont les suivants :

Populariser le thème du féminisme dans le village. Cela veut dire mener un travail de sensibilisation autour de toutes les problématiques que rencontrent les femmes : sexisme, agressions sexuelles etc. De manière générale, l'objectif majeur est de lutter en faveur de l'égalité entre les femmes et les hommes (égalité sociale, économique, égalité de droits et de chances...).

Mener des actions ou organiser des événements afin de sensibiliser sur ces thématiques. C'est avec cet objectif et en collaboration avec le comité des fêtes que nous avons réalisé un travail de sensibilisation contre les agressions sexistes, auprès des bars et durant les fêtes d'itsasu de 2021. Le samedi après midi nous avons organisé un potéo féministe dans différents bars du village.

De plus, nous avons également réuni les équipes pédagogiques des 3 écoles. Durant l'année, les enseignant.e.s mèneront un travail de sensibilisation auprès des enfants autour des stéréotypes et de l'égalité entre les filles et les garçons (vous trouverez plus de renseignements dans l'article paru dans la rubrique des écoles).

Nous avons encore d'autres projets en cours comme la féminisation des noms de rues ou places du village, faire une fresque etc. Nous envisageons d'organiser à nouveau un événement pour le 8 mars 2022. Nous vous donnons donc rendez-vous à cette date !

Toutes personnes intéressées par notre association sont les bienvenues. Pour nous contacter : 06 84 05 77 52.

## Itsasuarrak section pelote



Championnat Pays Basque : Lucas Fourmeaux et Estebe Parachu

**La grosse satisfaction vient de la recrudescence d'effectifs chez les débutants tant chez les filles que les garçons.**

Ceci implique aussi de mettre en place un encadrement plus conséquent. Aussi, le club lance un appel à toutes les personnes de bonne volonté intéressées pour renforcer notre équipe de dirigeants.

La saison de trinquet battant encore son plein, il est encore tôt pour tirer le bilan sportif. A ce jour l'équipe sénior Lucas Fourmeaux et Estebe Parachu est devenue championne du Pays Basque 3<sup>ème</sup> série.

Les jeunes pilotaris du club commencent le tournoi pilota tiki qui a débuté à Anglet et Biarritz le dimanche 16 janvier 2022, 8 équipes sont inscrites.

Chez les filles, 2 équipes ont remporté le challenge national paleta gomme creuse au trinquet de Bardos le samedi 15 janvier 2022.



Tournoi Pilota Tiki 2022



Challenge nationale féminines Paleta gomme creuse  
 A gauche : Hegoa et Estibalitz (remplaçantes)  
 Au centre : Laetitia et Marion (Vainqueurs cadettes)  
 A droite : Carole et Elaia (Vainqueurs minimes)  
 Alain Saldumbide : responsable section féminines Itsasuarrak

**Satisfamendurik handiena heldu zaigu pilotan trebatu nahi dutenak gero gehiago baitira, nesketan mutiletan bezala.**

Ondorio zuzenetan agertzen da kudeantza lanetan ere beharordu gehiago badela. Baliatzen gira lerro hauetaz deiaren luzatzeko laguntzeko prest litezken herritar guziei.

Trinketeko sasoinaren erdian gaudenez oraino, goizegi da aurtengo kirol emaitzen aipatzeko. Orainartean, badakigu Lucas Fourmeaux eta Estebe Parachu Euskal Herriko txapeldun atera direla hirugarren mailan.

Pilotari ttikiek urtarrilaren 16an igandez hasiko dute pilota tiki lehiaketa Angelun eta Miarritzen. Zortzi pilotari pare badira lehian.

Neska saioan, 2 ekipek irabazi dute nazional lehiaketa Bardozeko trinketean 2022ko urtarrilaren 15an larunbatez.

## itsas'rock

Il y a dix ans, quelques amis ont eu envie de danser chez eux, à Itxassou.



**Duela hamar bat urte, lagun talde bat bildu zen elgarrekin dantzatzeko asmoarekin gure herrian, itsasun.**

Ainsi naquit Itsas'rock ! Ils ont trouvé Michel, professeur bayonnais, qui vient encore, fidèlement, donner des cours toutes les semaines.

Le mercredi soir, il nous enseigne la bachata et la salsa, tous niveaux confondus, et sait apporter à chacun l'aide dont il a besoin et, le vendredi soir, il donne à deux niveaux, débutants et confirmés, des cours de rock et de Lindy hop, danse issue du swing et du jazz.

Voici un lien pour découvrir cette danse, même si nous n'avons pas atteint ce niveau : <https://youtu.be/aeem2BsAhYg> !

Leyla s'est jointe à lui et, le mercredi, avant le cours de Michel, elle nous apprend toutes sortes de danses traditionnelles et de salon.

Jerusalem, la Txapeloaz ou la valse lente n'ont plus de secrets pour nous, et danser sous la férule de Leyla nous donne la pêche pendant une semaine !



Le nouveau Bureau continue à faire vivre l'association, malgré le contexte sanitaire. Nous continuons à aller aux cours, avec masque si nécessaire et passe sanitaire.

Nous n'avons pas de prétentions, certains sont doués et d'autres moins, mais nous passons un très bon moment ensemble et serions ravis d'accueillir de nouveaux adeptes !

Horrela sortu zen Itsas'Rock. Garai hartan Michel erakasle bezala etorri zen baionatik eta geroztik beti hor dugu bi aldiz astero.

Asteazken aratsetan Bachata eta Salsa erakusten digu, mail ezberdinak nahasirik, hasiberri berdin trebatuak, deneri banan banan joan ez dena zuzentzen. Ortziraletan berriz etortzen da beste 2 dantzekin, Rock eta Lindy Hop. Hauetan ere 2 mailak hasiberri eta trebatuak. Lindy hop dantza nahiko berezia da, ikusgarri bezain goxo dantzatzeko. Swing eta jazz arteko uztartze batetik heldu zaigu.

Begirada bat eman dezakezue helbide hontan klikatuz : <https://youtu.be/aeem2BsAhYg> !

Lasai, ez dugu mail hori menperatzen ez eta ere helburutzen.

Duela hiru urte Leyla erakasle berria gureganatu zen. Hau asteazkenetan etortzen zaigu Michel-en kurtsoen aintzin. Leylak edozein motako dantzak erakusten dizkigu, tradizionalak edo gaurkotuagoak. Valse, Scottish, Mazurka edo Jerusalem, Txapeloaz etab.



Bulego berri bat gauzatu zen joan den urte bukaeran eta elkarte bizirik atxikitzen du nahiz osasun egoera larri hunek nahiko trabak sortzen dizkigun. Behartuak diren neurriak segitzen ditugu eta horri esker denbora goxoak dantzan pasatzen ditugu, alaitasun eta umore onean.

Ongi etorriak zirezte !



## club aéromodélisme

**L'assemblée générale du club qui s'est tenue le 28 novembre a reconduit le comité directeur dans ses fonctions. L'effectif est stable depuis 3 ans, le club compte 35 licenciés et 7 associés.**

L'activité a été perturbée ces deux dernières années par la crise sanitaire, elle s'est limitée à la pratique privée au sein du club. Nous n'avons pas fait de formation et nous n'avons donc pas présenté de candidats aux épreuves de qualification (brevets).

Toutefois, ce temps de pause a permis de mener une réflexion sur l'avenir. Pour les prochaines années, le club a pris pour objectif de développer son ouverture au public par l'organisation de manifestations ouvertes au public, de journées portes ouvertes, et de stages de formation. Mieux faire connaître notre activité, partager notre passion pour susciter l'intérêt parmi les jeunes, maintenir nos effectifs, voilà les orientations pour les prochaines années.

Dans cette optique, nous avons monté un dossier auprès de l'Agence Nationale du Sport et obtenu une subvention pour aider à l'achat d'un abri démontable. Il sera utile pour ranger nos avions pendant les manifestations et il nous permettra de réduire les frais de location de matériel.

Pour l'année 2022, les résolutions suivantes ont été votées en assemblée :

Organisation d'un spectacle aérien ouvert au public les 3 et 4 juillet

Organisation d'un stage de formation à la motorisation électrique des modèles réduits

Organisation d'une journée « portes ouvertes »

Préparation et formation de pilotes pour les brevets de qualification.

En attendant de vous rencontrer à Urzumu, bonne année à tous !

Site internet du club : <http://acbl-aeromodelisme.fr/>



**Azaroaren 28an egin zen klubeko biltzar nagusiak bere karguetan berritu zuen zuzendaritza batzordea. Bazkide kopuruak 3 urte daramatza egonkor, klubak 35 lizentziadun ditu eta 7 asoziatu.**

Osagarri krisiak aktibitatea nahasi du azken bi urteetan, eta klubean praktika pribatura mugatu da. Ez dugu formakuntzarik egin eta, beraz, ez dugu hautagairik aurkeztu kalifikazio probetan (brevetak).

Hala ere, atsedendaldi honek etorkizunari buruz gogoeta egiteko parada eman du. Ondoko urteetarako, klubak bere idekiera publikoa garatzea helburutzat hartu du, publikoari idekitako erakustaldiak antolatuz, berdin ate-ideki egunak eta trebakuntza egonaldiak. Gure jarduera hobeki ezagutaraztea, gure pasionea partekatzea gazteen artean interesa pizteko, gure bazkidegoa zaindu: horiek dira ondoko urteetarako orientabideak.

Ikuspuntu huntan, dossier bat jarri dugu Kirol Agentzia Nazionalaren eskuetan eta diru-laguntza bat ardietsi dugu aterpe desmuntagarri bat erosteko. Manifestazioetan gure hegazkinak aparkatzeko balioko du, eta materiala alokatzeko gastuak ttipitzen lagunduko gaitu.

2022. urterako, ebazpen hauek bozkatu dira biltzarrean:

Uztailaren 3an eta 4an publikoari ideki aire-ikuskizun bat antolatzea.

Modelo ttipien motorizazio elektrikorako trebakuntza -egonaldi bat antolatzea.

"Ateak zabalik" egun baten antolatzea.

Kalifikazio brevetetarako pilotuak prestatzea eta trebatzea.

Urzumun berriz elkartu arte, Urte Berri on guzieri!



## la vie du club des aînés Idekia

**Malgré les difficultés, notre association suit son bout de chemin.**

**2021 nous a quittés, avec ses joies et ses difficultés - 2022 nous sourit du haut de ces montagnes ensoleillées.**



En fin d'année, nous avons tenu notre assemblée générale; tous nos projets ne sont pas entièrement réalisés et notre résultat comptable s'est avéré tout juste négatif, pas de quoi inquiéter notre trésorière.

Pour cette nouvelle année, l'un des points positifs est que le nombre des membres ayant pris la carte d'adhérent a atteint le chiffre de 140... et ce n'est pas fini. Le bureau du conseil d'administration s'est étoffé de deux personnes complémentaires et les activités reprennent timidement mais sûrement.

En cette période hivernale, nous participons à deux concours proposés par la F.D.G.M (Fédération Départementale Générations Mouvement) dont nous faisons partie : le premier s'intitule « @tousenligne » et s'étale sur quinze semaines; le second, « jeu culturel 2021-2022 » nous demande des réponses exactes sur 170 questions réparties en 16 catégories (de quoi faire travailler notre matière grise et notre tablette ou ordinateur).

Plusieurs rencontres mensuelles sont prévues, le gâteau des rois, le goûter de la chandeleur, la paella... tout cela pour le 1er trimestre 2022.

Un voyage annuel se déroulera au mois de juin prochain avec une destination plutôt alléchante : 2 journées au Puy du Fou, suivies d'un détour de 2 jours par la Rochelle (Bus déjà complet)

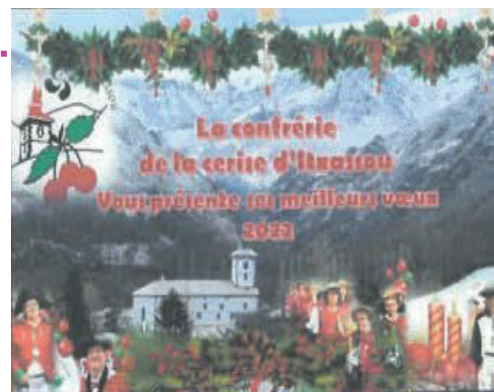
Bulletin trimestriel en distribution les mois de janvier, avril, juillet et octobre de chaque année. Flyer et bulletin d'inscription au sein du club ou à l'accueil de la mairie. Permanence tous les mercredis après-midi à la salle Sanoki.

**Pour tout renseignement et adhésion, les membres du bureau sont à votre écoute au 06 79 48 11 68 / 06 72 39 74 61 / 06 87 17 88 72 / 06 83 25 43 88  
michel.iturburua@orange.fr / jeanine.feutry@orange.fr**

## la confrérie de la cerise

2022 urte berrirako agiantzarik beroenak gereziaren kofradiaren partez. Covid pandemiaren gatik, antolakuntza eta gastu larriak arriskatzeko dituzte, 2022 ko maiatzean ere Itsasuko Gereziaren kofradiak ez du bere urteroko bestarik ospatuko.

La confrérie de la cerise d'Ixassou vous présente ses vœux pour 2022. En raison de la pandémie qui perdure, des préparatifs et des engagements financiers que représente une confrérie, nous ne présenterons pas de chapitre en mai 2022.



### Nahiz eta zailtasunak ukan, elkarteak 2022ko urte berri huntan ere bere bidea segituko du.

Urte hondarrean, Biltzar nagusia iragan zen. Joan den urteko proiektu guztiak ez ziren osoki burutu, ekitaldi ekonomikoa doi-doi negatibo aterata bainan ez diruzaina larritzekorik.

Aurten 140 kide kondatzen ditu elkarteak. Eta ez da hortan fini... Administrazio kontseilu bulegoan 2 pertsona gehitu dira. Aktibitateak berriz abiatzen dira emeki-emeki- bainan segurki.

Negu honetan, F.D.G.M federazioak proposatu bi lehiaketetan parte hartzen dugu. Joko hauen helburua da 16 gai desberdinetako 170 bat galderei erantzutea. Hemen dugu gure buruaz balitzeko parada ezin hobea !

Lehen hiruhileko huntan, hilabetero, elkarretaratze batzu aurrekusiak dira : errege bixkotxa, ganderailuko matahiamiak, paella jatea...

Urteko bidaia ekainean eginen da lau egunez Puy du fou-n eta La Rochelle aldean (autobusa jadanik betea da)

Hiruhileko aldizkaria banatua urtarilean, apirilean, uztailean eta urrian. Izen emate orriak eskuragarri Idekia taldean edo Herriko etxean.

**Permanentzia asteazken arratsalde guziz Sanoki gelan.  
Informazio gehiagorentzat  
edo zure izena emateko : 06 79 48 11 68 / 06 72 39 74 61 /  
06 87 17 88 72 / 06 83 25 43 88  
michel.iturburua@orange.fr / jeanine.feutry@orange.fr**



## arimen gaua errito zaharrak haurren su berriari

Omiasainduko asteburuan, igande aratsarekin, jende multxo pollita bildu zen Atharrin ARIMEN GAUAren ospatzeko gisan

Entzuna dukezue engoitik zombaitzuk gau berezi horri itxura berria eman nahi ziotela eta horretarako lanean arizan direla bai 3 eskoletako haurrak eta erakasleak, IDBko Ihintza eta Joanarekin dantza sorkuntzetan, baita ere 3 eskoletako burrasoak, ospakizun horren antolaketan.

Goizeko 10etan kuia tailerra egin zen ; horrat hurbildu ziren haur eta burasok baratzetako kuiak ekarri eta ederki apaintzeko arizan ziren lanean! Astiriko pentsatua zenarentzat, aurtengo aroak mugatu du gaualdia Atharriko aterbean kokatzerat.

Etxeke trapu zaharrez jantzirik, Atharri kuia dirdiratsuez apaindurik, haurrek elgarrekin ikasi bertso batek abiarazi zuen adimenduen iratzarraraztea; Karia hortarat 3 eskoletako gazteek bi kantu bazituzten ikasirik. Ondotik izan ziren zazpi dantza sorkuntza, ederki emanik, eta azken bertso batek oro borobildurik. Plazatik abiatu, Haize Hegoa aintzinean gelditu, Balakin segitu, Mokoxaineako juntan pausatu eta Atharrin bukatu ; hau izan beharra zen ibilbidea haizeak hobeak izan balire ! Ondoko urtean berdin !

Azpimarratzekoa da ere ondotik izan den giro ezin hobe, ikusler orok ekarria baitzuen jateko eta edateko, gaualdia- ren behar bezala segitzeko eta haurrek egin lanarekin trukatzeko. Euskal Herrian egiten dakigun bezala, otordu ederra partekatua izan zen denen artean, musikariak lagun ! Gaztainen paderan erretzeak markatu zuen nola ez udazkenetik negurateko pasaia .

Su hortan erre zituzten haurrek beren beldurrak. Anhauzetik jinak ziren Basaldunek ere jakin zuten arima txarren haizatzen...

Pentsa daiteke heldu den urteko denak motibatuko direla berriz arimen harrotzeko !

### Ihauteriak Carnaval 2022

Ataitze elkarteak antolatuz, Kaxkarrotak etxez etxe ibiliko dira otsailaren 19tik aintzina 3 asteburuan.

L'association Ataitze organise les ihauteriak avec la tournée des quartiers et des maisons à partir du 19 février sur trois fins de semaine.



## grand moment de fête et de partage

**Le dimanche veille de la Toussaint, nous étions nombreux, réunis à Atharri pour célébrer ARIMEN GAUA. Cette fête se célébrait autrefois, et nous avons voulu lui redonner vie à notre façon.**

Pour cela, les enfants et les enseignants des 3 écoles ont créé des danses avec Ihintza et Joana d'IDB (Iparraldeko dantzarien biltzarra), et les parents ont organisé la soirée.

Un atelier citrouille a eu lieu à 10h; les familles présentes ont pu les décorer pour ensuite illuminer Atharri ! Un défilé devait avoir lieu en fin d'après-midi, animé par les danses des enfants des 3 écoles. L'itinéraire prévoyait plusieurs haltes : place du fronton, Haize

Hegoa, Balaki, embranchement de Mokoxainea, Atharri; Le mauvais temps nous a obligés à nous réfugier directement à Atharri.

Habillés de vieux vêtements sortis du fond des placards, les enfants ont chanté des bertsos et des chansons apprises pour l'occasion et ont contribué à réveiller les âmes de la soirée.

Une très bonne ambiance s'en est suivie ! Chaque spectateur, en échange de ces danses, avait amené de quoi boire et de quoi manger. Nous avons tout partagé, accompagnés des musiciens !

Il n'était pas non plus possible de célébrer le passage de l'automne à l'hiver sans griller des châtaignes ! Les Basaldun, venus d'Anhau, ont également su chasser les mauvaises âmes...

Il est plus qu'envisageable que tout le monde soit motivé pour remuer les âmes l'année prochaine !



## Xantiren omenez, bi adixkideren arteko bertsu idatzi hautatuak

(Aitor)

Kasik hamalau urte, ez dago hurbila,  
Hontz baten ohandzera hura zakur pila!  
Iparrera joan zinen izu ta isila  
Geroztik esperantza zurekin dabila...  
Iparrera joan zinen izu ta isila,  
Iparralderago den askatasun bila.

(Xanti)

Hor ikusten dut lore gorri bat  
sasi artean hazia  
Txapel zarraren itzalpetikan  
eguzki bila hasia  
Saiatu hadi zutik irauten  
amestu duken guzia  
Zerbaitengatik eskeinia duk  
hire ta nere bizia  
Gu lurperatzen garen lekuan  
berpiztuko duk hazia!

(Xanti)

Gakoa ezarria soin zarkituari,  
Azken zortzi urtean sorgina iduri,  
Hitza eman zihoat bat baino gehiori,  
Batez ere herria maite duenari  
Itzultzekotan nahi dut itzuli kantari!

(Aitor)

Opatzen dizut zauden lekuan  
ondo aurki zaitzatela  
Ta baita ere bihotz bihotzez  
berriz batu gaitzela  
Pentsatu zazu zu ikusteko  
okasio zai gaudela  
Guk maite izan zaitugulako  
beste aita bat bezela!

**Xanti Iparragirre** vient de nous quitter en ce début d'année 2022 à l'âge de 87 ans.

Un dernier hommage lui a été rendu à Eskoriatza (Gipuzkoa) où il avait vécu avec sa famille avant de se réfugier en 1981 sur le sol d'Iparralde pour des raisons politiques.

Il aura souvent trouvé refuge dans des familles de notre commune avant de pouvoir retourner à Eskoriatza en 2003.

Xanti laisse ainsi au Pays Basque le souvenir d'un militant politique sobre en paroles mais puissant en conviction, comme il restera sur le champ culturel l'un des pères des bertsu eskola.



# Eskutik, hizkuntzen xarta

Abenduaren 3an hitzartua, *paso...* Azkenean 2022 urte hastapen huntarat lekutu behar izan dugu hizkuntzaren xarta hunen izenpetze ofizialaren ekimena. *Imido haundirat...*

Europako Kontseiluko ordezkarien begiradapean, baita laguntza teknikoa ekartzen diguten 'euskal-konfederazioa' eta 'Herri-elkargoa'-ren sustapenarekin, desmartxa kolektiboan sartuak diren 47 herri izenpetzaile gintaizke orain! *Berrizimido, bosgeio eta hordago!*

Aurtengo korrikaren lemari jarraikiz, hitzetatik ekintzetarat pasatzeko parada ginuke hemen, hizkuntza politika baten neurri konkretuak plantan ezartzeko eta eremu publikoan elebitasunari zor diogun lekua bermatzeko xedez. *tira tantoa!* Halaber, ipar euskal herriari euskararekiko ezagupen ofizial berri bat ekartzen zaio, orain arteko 47 herri engaiatuetan barna. *Hamarrekoa!*

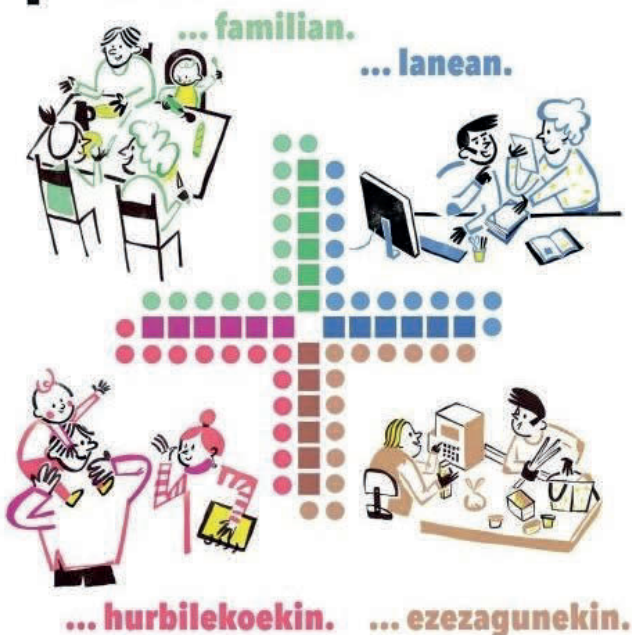
Xartari esker, euskararen alde lanean ari den administrazio sare handi baten kide gintaizke, laguntza eta oldar partekatu bat bihurtuz gure ekintzen akuilu. *Pare bat hire laguntzeko?*

Oldar hortatik abiatuz, xarta eskuetan, Itsasuri egokitua zaion egitate/ekintza zerrenda bat plantan ezarri gogo ginuke primadera partean, urratsez urrats euskararen presentzia indartzeko xedez herriko etxeko eginbide eta bizimoldean.

*Ez da musik, mintza!!!*

Gehiago, gehiagorekin, gehiagotan.

## Hizkuntzen aldaketa piztu...



## Le 3 décembre dernier la signature à Itsasu de la charte européenne des langues minoritaires n'a pu être signée comme prévu.

Les représentants du Conseil de l'Europe ne pouvant se déplacer, nous avons « reculé pour mieux sauter » ...

En effet ce sont à ce jour 47 communes qui sont engagées dans la démarche avec le soutien technique de «Euskal Konfederazioa », ainsi que celui de la CAPB.

C'est en ce début d'année 2022 que nous passerons « des paroles aux actes » comme nous l'indique le slogan de la Korrika 2022.

Cette nouvelle année sonnera le départ d'une nouvelle politique linguistique grâce à laquelle l'euskara prendra la place qui lui est due dans la vie publique des 47 communes qui vont s'engager à signer cette charte, et à travers elle dans la vie politique en Iparralde.

Cette charte nous permettra de créer un réseau grâce auquel nous mutualiserons aussi bien les outils administratifs que les projets impulsés par les mairies...

Au printemps, c'est la charte en main que la commission euskara d'Itsasu, après un bilan de ce qui se fait déjà dans la commune, commencera à travailler sur le plan local pour renforcer la présence de l'euskara aussi bien à la mairie que dans notre village.



# EGOERA ZIBILA / ÉTAT CIVIL

## 2021ko sortzeak / naissances

ARLA Lucas 28/01/2021  
LILLE Oyhana, Natacha, Eliane, Mercedes 14/03/2021  
DUCASSOU Ania, Marie, Inès 14/04/2021  
IBAR Saioa 03/06/2021  
REGERAT ETCHEGARAY Unai, Martin 15/06/2021  
LADEVESE OURTHIAGUE Joanes 08/07/2021  
BONETBELCHE Andoni 24/07/2021  
LANDABOUROU Hodei 01/08/2021  
DUCASSOU LARRONDE Aimar 22/08/2021  
AZCONA Enaitz 05/09/2021  
HERTER Cayden 15/09/2021  
DARGUY Idoia 22/09/2021  
MAISTERRENA Elena 26/09/2021  
SALLAGOITY Amaïur 05/10/2021  
SANTIAGO Kataleya 20/10/2021  
CHIPOY Elaia 03/11/2021  
ST PIERRE ITURBIDE Udane 16/11/2021  
ORBEZUA HOURCAU Elur 19/11/2021  
SALLABERRY Allande 19/11/2021

## 2021ko heriotzak / décès

ETCHEVERRY née JAÏMERENA Martine, Hélène 07/01/2021  
IHAROUR Pierre 10/01/2021  
TABCHOURI Claudette 22/02/2021  
ESTEVECORENA Jean-Baptiste 02/03/2021  
PINEDA née BORDA Marie-Léonie 15/03/2021  
LAPEYRY née GUERRE Marie, Louise 24/03/2021  
SAADA Jacques 28/03/2021  
ARROSSAGARAY Daniel 28/03/2021  
DELAHAYE née BEHERETCHE Thérèse 10/04/2021  
GAMOY née BERROUET Delphine 30/05/2021  
FAGOLA Jean, Marie 21/07/2021  
RACHET née DARRAS Nicole, Catherine, Germaine 22/08/2021  
MENDIVIL Jean, Dominique 26/08/2021  
St PIERRE née LARRALDE Marie, Asuncion 02/09/2021  
ELISSALDE Michel 08/09/2021  
LARTEGUY née ECHEVERRIA Maria, Concepcion 16/10/2021  
GARAT née SARÇABAL Marie, Antoinette 12/11/2021  
AGUERRE née LARRE Madeleine 17/11/2021  
ORHATEGARAY Pierre 24/11/2021

## P.A.C.S (Pacte Civil de Solidarité)

Le Pacte civil de solidarité (Pacs) est un contrat conclu entre deux personnes majeures, de sexe différent ou de même sexe, pour organiser leur vie commune. Il établit des droits et des obligations entre les deux partenaires. Instauré en 1999, il est, avec le mariage civil, l'une des deux formes d'union reconnues par l'Etat. Depuis novembre 2017, il est enregistré en mairie ou devant un notaire.

La mairie d'Ixassou a enregistré 12 P.A.C.S pour l'année 2021.

## 2021ko ezkontzak / mariages

GAZEL Camille, Agnès, Eva et HIRIBERRY Damien 03/07/2021  
LITVINTSEVA Olesia, Romanovna et KRANJCEVIC Sylvestre, Marcel, Louis 28/07/2021  
ZUBIETA Ximun et BROYE Karine 07/08/2021  
CROC Laetitia et FERNANDEZ Inaki 07/08/2021  
PRADO Henri, Antoine et LESCATEREYRES Alexia 28/08/2021  
AGUERRE Dioni et LAVIGNE Kentin 02/10/2021  
LARRABURU Maïlys, Antoinette, Michèle et BARBE Anthony 20/11/2021



# OPOSIZIOA / L'OPPOSITION

## Ensemble pour l'avenir d'Ixassou – Elgarrekin Segi Aintzina

Chers Itsasuar,

La fin d'année 2021 et ce début 2022 restent toujours marqués par cette pandémie avec l'espoir néanmoins d'un retour à une vie normale dans les mois à venir.

Sur l'activité municipale de l'année écoulée, nous souhaiterions vous évoquer 2 sujets.

Trinquet Balaki

Nous nous réjouissons de l'achat, enfin, de ce bâtiment si important aux yeux des Itsasuar, pilotazaila ou pas. Mais que de temps perdu depuis 2014 où la précédente municipalité avait engagé le processus de son acquisition.

Aujourd'hui des discussions sont en cours avec différents intervenants quant aux futurs aménagements et modes d'exploitation. Gageons que la pratique de la pelote reste tout de même prioritaire.

Plan Local d'Urbanisme (PLU)

A notre connaissance, l'approbation du futur PLU d'Ixassou par la Communauté d'Agglomération Pays Basque, est prévue en Mai 2022.

Comme nous vous le laissons déjà entendre, l'actuelle majorité prévoit, en particulier, la mise en place d'une Opération d'Aménagement Programmée (OAP) et donc de rendre constructibles 3 Hectares de terrains agricoles, à la topographie et à qualité de sol probablement des meilleures de la commune. Elle ouvre ainsi une brèche à l'artificialisation future d'une étendue de plusieurs hectares de terres exploitées.

Pourtant nous voyons et nous entendons ces mêmes élus avec certains de leurs sympathisants, manifester et occuper aussi bien des terrains sur Arbonne que chez nos voisins Kanboar.

Nous sommes tous d'accord qu'il faut défendre la « terre nourricière », mais est-ce sans doute plus facile de faire la morale en ce sens aux autres que de se l'appliquer à soi-même : « faites ce que je dis, ne faites pas ce que je fais ». Nous vous laissons imaginer la mobilisation de ces personnes si une autre équipe municipale avait rendu constructibles ces mêmes terrains.

En parallèle, certaines dents creuses et parcelles bien plus contraignantes pour l'activité agricole, sont classées en zone naturelle.

Et que dire du terrain acquis par l'ancienne municipalité par l'intermédiaire de l'EPFL (Etablissement Public Foncier Local) qui pourrait être aménagé et vendu à prix coûtant à 6 ou 7 jeunes Itsasuar : sa vocation initiale pour le logement ne serait pas respectée.

Cette année encore, nous resterons vigilants : tout en soutenant les décisions qui nous paraissent justes et bénéfiques pour la commune, nous dénoncerons les incohérences de la majorité en place.

Nous vous souhaitons une belle année 2022 avec, en ces temps si particuliers, une priorité pour la santé.

Itsasuar maiteak,

Urte berri hau berriz ere pandemiarekin hasten dugu, bizi normaltasun baten esperantzarekin.

Joan den urteko herriko gertakarietan, bi gaien berri eman nahi dizuegu :

Balakiko Trinketa

Plazer dugu, azkenean, itsasuarrentzat hain garrantzitsua den batimendu horren erostea. Bainan zer denbora galdu den 2014 geroz eskuratze prozesua hasi zenetik !

Gaur egun hainbat eragilarekin eztabadutzen ari dira etorkizuneko garapeneri eta funtzionamendu moduei buruz. Agian pilota praktikatzek ukanen du bere lehentasuna.

Tokiko Hirigintza Plana (PLU)

Dakigunez, PLU horren onarpena helduden maiatzean behara liteke , CAPB'ren menpean.

Herriko gehiengoaren xedea, OAP baten bidez, 3 hectara laborantxa lur hoberenatarik nahi ditu etxe eraikigari gizan ezarri, hastapen bat gero itzuliko lur guziak berdin bilakaditen irrikuarekin.

Oraindik, hautetsi horiek berak, ikusten eta entzuten ditugu, Arbonan eta Kanbon, lurra okupatzen eta manifestatzen, laborantxako eremuen defendatzeko.

Denak alde gira « ama lurra » babestu behar dugula, bainan errexago da besteei morala egitea bere buruari aplikatzea baino. Zer irango zen beste talde batek lur horiek berak iraikigarri eman balitu ?

Alde berean, bertze lursail batzuk, hortz huts eta laborantxako ahal gutiagorekin direnak aldiz, eremu natural gisa sailkatzeko gogoia dute.

Azkenik zer pentsa, EPFLren bidez erositako lursailaz, kostu prezioan urbanizatu eta saldu izateko aukera izango luketenak, 6 edo 7 Itsasuar gazteri buruz : etxebizitzarako bokazio aldatzeko nahia erakusten dute.

Gure partetik, aurtan ere, zaintzale egoiteko xedea dugu : herriari zuzen eta onuragarri iduritzen zaiskigun erabakien alde eginez, bainan salatuz loturarik ez dutenak.

2022 urte berri on bat desiratzen dizuegu, garai berezi hauetan, osagariari nagusitasuna emanik.

Elgarrekin Segi Aintzina taldea

## Marjorie et l'art des livres anciens à Ordokia

Une odeur particulière, mélange de cuir, de colle, de papier. Des vieux outils du XIX ème siècle pour la plupart transmis d'ateliers en ateliers, certaines machines passées de mains en mains depuis trois générations.

De la couleur sur les murs, sur les feuilles de papiers marbrés, sur les cuirs de chèvre et de buffle de la tannerie Carriat d'Espelette.

Et puis du savoir-faire, celui de relieuse doreuse et restauratrice de livres anciens. Un savoir-faire qui redonne vie à des écrits depuis Gutenberg jusqu'à nos jours. Ce sont 80 étapes nécessaires et 40 heures de travail pour restaurer un livre. Le débrogage puis la réparation des cahiers, les étapes de mises en presse, la couture, les apprêtures et la couverture, la pose de cuir et de papiers et pour terminer la dorure à la feuille d'or.

C'est tout le savoir-faire et le talent de Marjorie, qui depuis son enfance baigne dans ce milieu bibliophile. Après deux ans à l'école Estienne de Paris pour décrocher un diplôme de métiers d'Art et Dorure, et des études poursuivies dans le Sud-Ouest, au fil des rencontres elle s'installe au village d'Itxassou.

Ouverte à tous et pour tous, Marjorie Goetz vous accueillera dans son petit atelier d'art à Ordokia.

Un petit message à tous les habitants : elle utilise pour son travail les magazines usagés et est aujourd'hui en rupture de stock. Elle serait ravie de vous en débarrasser.



Usain berezia, larru, paper eta kola usain nahasia. Tresna zaharrak, hemeretzigarren mendekoak gehienak, taillerrez tailler ibiliak, eskuz esku iraganak hiru belaunaldiz asko tresna.

Koloreak murruetan, paperezko orri marrakatuetan, Ezpeletako Carriat taneriako ahuntz ala bufalo larruetan.

Eta nolako jeinua, liburu zaharrak berritz josteko eta urrezatzeko. Jeinu bat berezia Gutembergen denboratik gururainoko idazkiak berpizten dituena. 80 urrats baitezpadako eta 40 lan ordu liburu bakar baten biziberritzeko. Liburu broxatuaren azala berextea, barneko orrien artatzea, brentsan tinkatzeak, dendari lanak eta beste zenbat urrats zehatz urrezko orriz estali arte.

Marjorie ren jeinua eta talendua, haurdanik liburu zahar baliosen giro hortan bizi izan dena. Parisko Estienne ikastetxean ibili ondoan bi urte arte eta urrezatzeko ofizioen diploma eskuratzeko, Akitanian segitu du ikasten eta biziak Itsasurat ekarri du.

Denei eta denentzat zabalik, Ordokiako bere tailletxoan eginen dautzue Marjorie-k harrerarik hobereana.

**ATELIER LIVRELIURE**

**Espace Ordokia**

**64250 ITXASSOU**

**06 33 98 68 63**

**atelier.livreliure@gmail.com**

